

# ГОВЛЕИ 18



# גאולה

הוצא לאור בסיוע  
האגודה לחקר חפוצות ישראל  
ת.ד. 4140. ירושלים

נובלאי

א זהון יהודיאו דוניי

# ГОВЛЕИ 18

**Сборник э зугьун  
иеудигьой  
мизрах Кавказ**

Редактор — Ноа Ишай

Консультант гилми —  
проф. Михаэль Занд

Корректор — Юлия Бахшиева

**ЕРШОЛЕИМ 1994  
(5755 сал иеуди)**

מאולה" - קובץ בשפה יהודי מזרח קוקק  
'ועץ מדעי' - פרופי מיכאל זנד  
עורכת הקובץ - נועה ישי  
הגהה - יליה בחשייבה

**“ИЗБАВЛЕНИЕ” № 18**  
**Сборник на языке горских евреев**

Редактор — Ноа Ишай  
Научный консультант —  
проф. Михаэль Занд  
Корректор — Юлия Бахшиева

Адрес редакции:  
Иерусалим, п/я 4140 Израиль

**ИЗДАЕТСЯ ПРИ СОДЕЙСТВИИ**



ИЗРАИЛЬСКОГО ФОНДА КУЛЬТУРЫ  
И ПРОСВЕЩЕНИЯ В ДИАСПОРЕ  
קרן ישראלית לחינוך ותרבות בגולה

# СЕРНОМЕ

## I. ЭРЕЦ-ИСРОИЛ

Теодор Герцль — <i>Эз коргьой очугье Университет</i> .....	5
Гъэдимие шегьер Иерихс — <i>С. Данилов</i> .....	11
Анна Франк — глэил катастрофа — <i>А. Пейсаров</i>	19
Стихигьо:	
Яков Ильягуев .....	24
Итом Ашуров.....	32
Шенде Моисеев.....	35
Бикел Мататова .....	39

## II. ВЕЛГГЬОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЬОЙ ДОГЪИ

Иеудигьой Мизрах Кавказ — <i>проф. М. Альтшуллер</i> .....	42
Снайпергьо эз гъэдимие Дербенд — <i>Алек. Рафайлов</i> .....	51
Беер-Яаков — <i>Юсупов М.</i> .....	59

## III. БУЪЗУЪРГЕ ХЪОХОМГЬОЙМУ

Шабтай Цви вэ рэхью — <i>С. Данилов</i> .....	66
---	----

## IV. ГІЭДОТГЬО

Кабала вэ шегьерию Цфат — <i>Ноа Ишай</i> .....	71
---	----

## V. АЛИЯ

Идорей страхованием милети — <i>Юлия Бахшиева</i> .....	80
---	----





# ЭРЕЦ-ИСРОИЛ

**ТЕОДОР ГЕРЦЛЬ**

*(Эз коргьой очугье университет)*

5 январь 1895 сал э е мейдуй Париж э кураи омбаре могьлугъевоз гирошд биебурие гуьрд-леме. Э пушой эн гьемееки разжаловать сохдут ве гьишдут воински вегирсуьз штабной офицере — иеудире Альфред Дрейфусе.

Эй капитан Дрейфус сохдебу дин э тэхсир-кори вз буррабу глумурлуье дусдогьи. Э глэрей шогьодгьой эни “граждански казнь” дебу увэхд гьеле жовон, омон мэглумьлуье публицист вз драматург корреспондент эн воински гозит “Нойс Фрайс Прессе” — Теодор Герцль, эри комики и томоше бисдо песини хэел эри





бинелуе дегиши э оморенигьо зиндегуни. Умехъэли гьеле мэглумь небу, ки процесс гъуч сохдеи гүфдире эй хъэз, Дрейфусе дин сохди тэхсирсуьз, уре Герцль гьеле не данусдебу, омон у омбар дорихмиши бисдо винире ижире миллетпересире.

Э тэхсири эн е иеуди варафд э гьемей хэлгъ, “хъэройгьо! Уьлум иеудигьоре!” — эдембу оморэ э гъэд хэлгъ.

Герцль гьеебо вараси, у вараси, ки не азад, не ассимиляция ни соху “нэглете” пуьрсуьш иеудигьоре, миллетпереси, овореи гьемеше хъэрмэхь мибу эй хэлгъ иеуди текей, кей у мибуге кеми э гъэд де миллетгьойге.

Герцль хьисоб сохд, ки теке минкини энижире хьол — гьисди гуьнжо овурде вилеет иеудигьоре, эжеки гьеме иеудигьо миданут кура бире эз голут. Э дуьлию сегьм омбар не мундеи дери у сер гуьрд э тэгидие хъэвесеве э гъэриш дуь мегь нуьвуьсд киниг “Вилеет иеуди” — си-немиши тозе пуьрсуьш иеуди, э комики бирмунди хзелгьой хуьшдере. Гье и чуькле брошюра вегуьрд бинелуе бэхш э историей хэлгъ иму.

Герцль э 1896 сал дофуьс зе киниге ве у венгест э келе эшгъ иеудигьоре ве жовонгьоре эз Европай мизрахи.

Эз Герцль куьнд бисдорут ведилуе деятельгьо, чуьн Макс Нордау, Израиль Дангвиль ве диешь. Герцль не ведешенд энжэгъ плане,

омон бисдо сернуьш эн гировундеи у плане э бараси.

Э август 1897 сал э Базель гирошд суьфдеи сионистски конгресс, комики бисдо биней эн гьемеглюьломие сионистски рэхьбердеи.

Ю хуьшдению, Герцль, варасиребу гъувоти эни коре ве э новие дестон хуьшде нуьвуьсди умехьэли, ки э Базель гуьнжо омори суьфдеи вилеет иеуди ве комики эз расдиш мибу э гъэд 50 сал. Гьемчун Герцль гировунди вохурдеигьо э хотур кумеки эз тарафгьой "гъувотлугьгой глужом". У вохурди э турецки султанево, монархорево, министргьорево, миллионергьо-филантропгьой иеудигьорево.

*Десхэти Герцль*



У бири э Урусиег ве эз дуьли гьобул сохде омори э иеудигьой Урусиегтево ве гировунди меслехьэтигьго э министр Витте ве Пелеве.

Герцль бу суьфдеи иеуди бэгъдовой вечарундеи Ершолеме, комиреки гьеме келе сернуьшгьго, деятельгьой хуькуьмети гьобул сохденбирут чуьн векил эн гьемей хэлгь иеуди.

Э и кор гьемчун кумек биребирут хосиеггьо-юш: фирегье ирудиция, боворинлутье чигьрет, буьлуьнде балаю, устои дипломатию.

Гьевели сернуьш гьемегуьломие конгресс иеудии Нахум Гольдман нуьвуьсди:

“Гьонун рэхьбер гьечуь бирени э гьувот э пушою деригьго могьлугьэвоз, омон э история бирени гьемчун, ки могьлугь бирени гьеме милет э гьунер рэхьбер хуьшдеревоз. Э и мэгьно расди, ки Герцль чарунди хэлгь хуьшдере э гьувот полити, э активни милет, комики норени

*Гьоврей Теодор Герцль*



талаб ве гъовхо бердени э гъэршгуй ихдиергигъой хуьшде. Эз семе келе бараси расиреи рэхьбер — гьисди дешенде э хэлгъ хуьшде эгъул э товун гъэрхунди жэгми ве боворини э гъувотгъой хуьшде.

Гъечи ире данусд сохде Герцль!“ Герцль чун дуре гъевелине рэхьбер Турои Миши Рабину не вини “несиглэтлуье хорире“.

Доре гъеме гъувотгъой хуьшдере, гъумуьр хуьшдере э сер эни кор, у монухьо бисдо э ни-мерэхьи, э гъумуьр 44 сале.

Изму, гирошде омбаре салгъо, Теодор Герцль мунди гъеме-гъобулсохе гъунжундегор вилеет иеуди ве лоигълуь эй нишоне эй гъемей сернуйшгъой иеудигъо э и земоне ве гъемчун эй гъеймейму.



**С. Данилов**

## **ГЪЭДИМИЕ ШЕГЬЕР ИЕРИХО**

Э маглэравие тараф эз столицей Исроил, э песой тозе шегьер Маале-Адумим, бине нори Иудейский пелесе. Эз семе дурьужде оазис-гьо э у гьисд Йерихонский. Инжо э ен мэгдон-гьой глови, хэлгъ бине нори эзу гъэдимие девр-гьорево. Раскопкегьой археологгьо шогьоди доренут, ки гьеле э неолитический период э Йерихон бу жиге зигьисдеи эн хэлгъ э шегьер ухшешлуь гьисдигьо, ве зигьисдебирут э куьнди

эн дуй гьозор зигьисдегоргьо. Гьечи глэмел миев хьисб сохде, ки Йерихон гьисд эки эз лап гъэдимие шегьергьой эн глүьлом. Гьемчун гуфдире воисдени, ки у гьисд эз гьеме э зофру бине норе омориго шегьер у гьисд э 250 метрого зофруте эз метребей глүьломие океан. Эз библейски земонегьо шегьер ведабурра оморебу э раче дорго пальмегьорево, эзу товне уре доре оморебу нум-“шегьер эн пальмегьо” — “ир ха-тмарим”.

Йерихон бу суьфдеи шегьер эн хори Обетованни, комиреки вегирдебирут кукгьой Исроили э сервори Иегошуа бин-Нун (Иисус Навин). Э вегирдеи эн Йерихон бенди э история дерафдигьо гьозие “э товун иерихонски трубе-

*Э кучей гьейсөглэтинэ Иерихо*



гьо“: “Ве гуфди хэлгъ, ве омо сес зуреновгьо. Ве шиновусде бэгъдо и сесгьоре, хьэрой зе хэлгъ э келе хьэроевоз ве хуьрд бисдо бору э жигей хуьшде, ве дарафд хэлгъ э шегьер, гьерки эз лой хуьшде, ве вегуьрд шегьере“ (Киниг Иегошуа). Иегошуа бин-Нун нифри сохд шегьере ве гьемчун у одомире, комиреки мивою тозеден дузетмиш сохде уре. Омон, чуьтам нуьвуьсде омори́ге э Суьфдеи киниг Падшогьети́гьо (Млахим Алеф), э вэхд падшогьети́ Ахава (суьфдеи бэхш эн 9-муьн садсали те зомнейму) Хиэль эз Бет-Эль вокурдебу дуьбореден Йерихоне ве э нифри Иегошуа гуьре гьимет эни вокурдеи шегьере бисдо муьрдеи келеи ве чуьклеи кукгьою.

Вечарунде оморе Йерихон пэхьнини эз е тараф э холм Тель ас-Султан, гьисдигьо э мизрахие бэхш эн гьеймогьоине шегьер. Э пойней эню холм гьисд источник, нум эн комики Элиша — “мэгідон эн пророк Элиши (Елисей)“.

Йерихон вечарунде оморебу э десдин вавилонянгьореве э 587 сал те эрайму. Ним садсали гирошде бэгъдо уре тозеден дузетмиш сохдет одомигьо пиш сохде оморетгьо эз Вавилония. Э вэхд Дуьмуьн Бите Мигъдош Йерихон биребу дуьимуьн э мэгіною гуьре шегьер э Иеудея э песой эн Иерушолем. Э 1-муьн садсали те эрайму падшогьой Иеудея эз династией Хасмонейгьо, ве эз песошу падшогь Гордус



*Хэребеи диворгъой Иерихо*



(Ирод) сер гирд э Йерихон зурие тегьер эн вокурдеире. Э инжо бу зимисдунее резиденцией эн Хасмонеийго. Архелогго винирет э Йерихон э гъэдимие деврго мэглум буго э Исроил э тегьер эн мозаика нореи эн хорире, вечарусдетго миквего, бите хъэмигой эн иеудигго эн вэхд Дувимуьн Бите Мигъдош. Э глэрей бите хъэимго глэмел миев сеч сохде глошире кифлетлuye склеп священникго-коэнго эз гъэим Голиат, гьуллугъ сохдебирутго э Храм.

Э 68 сал эрайму э вэхд Суьфдеи Иеудейски довго Йерихон хэребе сохде оморебу э десдин легионергой эн римски император Веспasiан. Э эхир 1-муьн садсали земонейму римлянго тозеден дуетмиш сохдет шегьере. Глэхсебово, иеудигго гене бине норет э инжо эзи гъозиего бэгдо. Гуфдире воисде, ки э византийски вэхд э шегьер дебу омбардеки бэхш иеудигго эзу зигьисдегоргойге. Хуб дошде оморет те имбурузине рузго вечарусдигго эз вэхдево синагога 5-6 садсалигой эрайму. Э суьфдеи нимей эн 7-муьн садсали э Йерихон зигьисдет иеудигго эз клан Бану-Надир, вирихдетго э Эрец-Исраэль эз Аравия, эз дес биненорегор эн ислам Мохаммед.

Иеудигго зигьисдет э Йерихон уре глэребго вегирдеки бэгдош, ве шегьер дошди алварие ве культурни мэгной хуьшдере. Э суьфдеи нимей 9-муьн садсали халиф Хишам теслих сох-



*Бет-кнесет "Шалом аль Исраэль" — еки эз гъэдими э гъемей глулом*

ди эри вокурде э куьндигьой Йерихон дервозере. И вокурдеи поюнде омореву эз сероботи бирей зимилерз. Лап келе те эхир вокурде не оморегьо здание поисди гъеймогьоиш.

Э 1099 сал Йерихон вегирде омореву э десдин мэгэровие европейски крестonosциерево, э 1187 сал вегирде ве хэребе сохде омореву э серврор мисурмугьорево Салах ад-Дином. Шеш садсали зиедте шегьер демунди э зир хэребеи. Э 19-муьн садсали Йерихон зинде бири, чуьн чуькле дигь эн глэребгьо, Эрих. Э вэхд

довго эри бендсуьзи Исроил Йерихон вегирде оморебу э десдин Иордания ве могълугъ эну зурие тегьер омбар бири эз сероботи омореи инжо вирихде оморе глэребгьо. Э кин минжи 60-муьн салгьо могълугъ щегьер расиребу те 80 гьозор. Э июнь 1967 сал Йерихон хилос сох-де оморебу э гьувотгьой лешгер исроилигьо, ве омбардекие бэхш могълугъ эну вирихди э Заиорданье. Имбуруз э щегьер зигьисденут



*Э лагерь беженцгьо “Ахбад Джабер”*

10 гьозор кемте одомигьо, омбардекие бэхш энугьо мисурмугьоют, христиангьош деруьт омон лап кем. Э салгьо, э пушой “интифада” сер гирде, э Йерихон оморебу омбаре гъэдер туристгьо. Эз сероботи бине норей энэ глэрей Исроиль ве Иордания, дори шегьере минкини эри параменд бире. Эз вэхд сер гирдеи эн “интифада” Йерихон бисдо секонелуье жиге эри иеудигьо. Овтобусгьо гирошденутгьо эз Бет-Шеан те Ершолеим гирошденут эзи шегьер, ве э пенжерегьой энугьо зере оморенут сэнгьо.

Е ченд гилегьо жугьургьоре воисденбу гене бине зере э и шегьер, омон и кор глэмеллуь не бисдо. Кидан, белкем, э сер энэ гьеймогьоиш сэнгъэ хуно вери нифри эн Иегошуа бин-Нун?

**Сирот: Давид Шехтер**



**А. Пейсаров**

**АННА ФРАНК —  
ГІЭИЛ  
КАТАСТРОФА**

12 июнь 1942 сал  
Анна хабер бисдо зу  
сери — и руз бу руз  
эз деде бирей энэ,  
13 сале. Шушде руй  
хуьшдере у видовусд  
э гостини. Гьемееки  
хисиребирут. Эхир  
вахушдут бебе-деде.

Моч сохде духде-

ре, огол зе дедей уре зри винире бэхше. Чув  
раче гуьлгьои, гьуьзургуьлгьо, киниггьо, брош-  
ке, возигьо ве дефдер-рузноме.

— Ме сер мигирум нуьвуьсде рузноме, шо-  
ри сохд Аня. Гье э и руз у нуьвуьсд: “мере ими-  
ди, ки миданум ихьдибор сохде э туь!”

Э товун чув фикир сохди и 13 сале духдерле.  
Чуьнут сургьой энэ ве могьбулигьою, нуьвуьсди-  
гьо э рузноме? Эйчу эхи и дефдер — рузноме  
гиросде ченд салгьо бисдо хьэвеслуй, э милли-  
онгьореве дофуьс зере омо, тержуйме э зугь-  
унгьой гьуьломи. Анна Франк бу гьемере хуно  
духдерле, рафденбу э школе, шори сохденбу

э гиросдеки классе. Омон терсе зиндегунни бу э иловлей энун.

Ини еки эз суифдеи нуьвуьсдеигьой энун:

“Бебе-дедейме эвленмиш биренки, бебей-му бу 36 сале, деде-25. Хагьерме Марго хьэсул омори э 1926 ве 1929 сал ме.

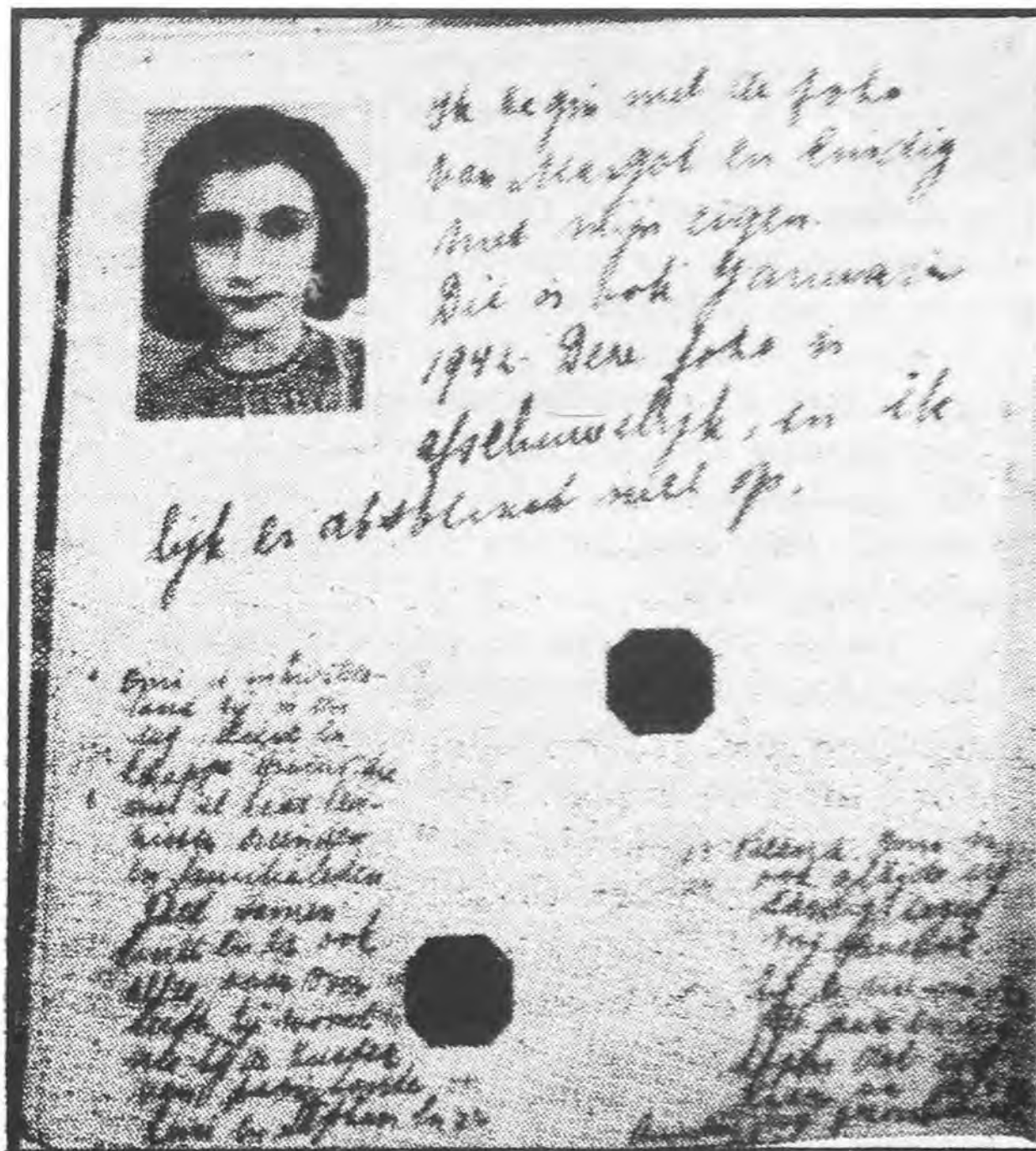
Иму иеудигьоим, э унегуйре, иму межбур бисдорим эри рафде э Голландия. Омбаре дуьлпесоигьо бурут гьемереш. Бэгьдовой 40 салгьо зиндегунни гурунд бу — суьфде довго, песде э немецки оккупация. Гьобул сохде оморебирут тозе гьонунгьо, поисдебирут чети-нигьо, лап зобу бу эри иеудигьо. Иеудигьо миедудт вокурде зерде сатара, доре велосипедгьо эри иеуигьо, венуьшде э трамвай ве машингьо эри иеудигьо гьэмели небу. Гьер руз ведироморенбирут тозе гьэршуй иеудие гьонунгьо. Вэхд эз вэхд немецки солдатгьо куфденбирут дергьо хунегьогь иеудигьоре, берде сехьиб кифлете э хуьшдерево. Де песде екиш угьоре не винири.

Э суьфдеи рузгьой мэгь июнь Марго вегуьрд эз гестапо повестке: зу-сери омореи. Тейте немцгьо оморе э песошу, кифлет Франк вирихдудт э эз зуревоз хьзур бугьо убежище. Инжо гьэмели бу эри чи сохде, хунде, те шушде, шинувусде радио.

Дебуре инжо, Анна келе бирени нэги де гьэилгьогере хуно. Суьфде гьеме бу гьемишеине-

ре хуно: рафде э школе, театр, возигьо, нуш-  
де э хьовиргьорево э кафе эри морожни хурде  
ве э июль 1942 сал гьеме вир бисдо. Анна ом-  
бар хундени, нувьуьсдени. У э келе устуетире-  
во нувьуьсдени дебирегоргьоре э убежище,  
дивэггьой энугьоре.

*Десхэти Анна Франк*



Анна гъеле глэили, омон варасирени, ки глэмел нисе оморе зигъисде э бедмозолирево, дуьшменирево.

— Гъесеглэт гереки гуърде хуьшдере, гереки гъобул сохде гъисмете э игидирево ве имиде бесде э Офирегорево, томом мибу и нэглэтие довгю, мибошит генеш инсонгю, негl энжэгъ иеудигю, — гъечи нуьвуьсдени у.

Э пушой энупуьшдени пуьрсуьш, э комики екиреш нисди жугъоб: “Ки венори э сер иму и жозере? Ки вихди имуре эз глэрей де хэлгъгъойге? Ки межбур сохди имуре дерд кешире э гъеме земонегю? Офирегор офири имуре ижирегю ве у хилос мисоху имуре. Ве эгенер иму эз сер бердимге гъеме дердгъоре, мунде иеудигю, эз жозелуье гъэим мибошим нишоне эри гъеме. Ки данусде, белкем, гъергой бисдо бовориниму хуте мисоху инсонет глүьломе хуби, рэхьмедуьли, ве эри эни кор иму бие дерд кешим. Иму мие бошим энжэгъ иеудигю ве мимуним гъечи”.

Гъисмет гъечи сохд, ки рэхьм не берд э чукле нуьвуьсдегор. 4 август 1944 сал фашист голанди овурд э убежище немцгъоре. Гъеме инжо дебирегоргъоре фуьрсорут э Освенцим. 30 октябрь Анере э хэгъериюрево фуьрсорут э лагерь Берген-Бельзен. Суьфде муьрд Марго, ниет сохдебугю эри бире медсестра э Палештин. Анна не мунд те бесгъуни 2 мегъ. Э Освен-



цим муьрд дедей Анна ве кифлет ван-Даан. Эз хьэшд одоми зинде мунд энжэгъ Ото Франк. Вогошде э Голландия бэгъдовой довго, у офд э лов тум бире убежище дефдер рузномей Анере.

Гестапо, гировундигьо сурогъ, гешдет пул ве суьрх, дефдергьо дес не зере.

Е миллион зиедте гизилгьой иеудигьо пуч бирет э гетто ве концлагергьо. Угьо чарусдет э хокистер, лов бирет э кулок, эз угьо не мунди не нум, не гьовре, не едигори. Едигори эри гьеме чуйкле гизьеткеширегоргьо бисдо дефдер-рузномей Анна Франк.

**ЯКОВ ИЛЬЯГУЕВ**



**ОЧОР**

Гереки эри данусде  
Гереки фурмуш не сохде.

|

Дуьлгьой инсонгьо нисдут ухшеши  
Гъэлпе нидани, у бире пэхьни,  
Очор дуьл кес э дес сехьиб де,  
Сехьибсуьз уре нибу вокурде.

Бирени инсон хъэрекет сохде  
Соху никире, у шори сохде,  
Дуьл пэхуьр гьисдиге, посо поисде,  
Эри гезире можоле гежде.

Чуь кори и кор, мибу данусде?  
Очор дуьл кесе четини офде.  
Гьечи диренге гьеме инсони,  
Гьисди кимигьо глэсуьл взхьшини.

Ме дирем хэлгъгьо эз ченд милетгьо  
Э ченд зугьунгьо гоф сохдет угьо,  
Екире хосдет, дустире дошдет,  
Эеки гьербо мугьоеет бирет.

Бирени е нэхьс — эз дуьл локолуь  
Эри гьеме туьрш чуьн коле элуь.  
Дуьлию пэхуьр-парс гирде бире  
Хъэрекет сохде эри гезире...

Небу-небуен туь гъэллет бире  
Э мескен кесгьо чуьн сур туьре,  
Хуб тигъэт дениш, шинох кинутге,  
Очор дуьл туьре меди, кесуьтге.

II

...Эз тирак вагон товуши дире  
Паровоз гуйге у учмиш бире,  
Эз глэрей догъгьо, бурмее рэхьгьо  
Овурд имуре э минжи гловгьо.

Гисмет бисдорум э улкей Юнан  
э дегъгьо, мэгдон эн ченд пегон  
Э гзрей милетгьо э мэхьэл довго  
Андарт бирени унжо Ешугло.

Гъисмет инсоне нибу данусде  
Фикиргьой энү чутам гирошде,  
Э өр биерум эз куьгьне девргьо  
Чутам биретге келе фикиргьо:

Эз Юна те Инди вокурде ченд шегьер  
Э гьер чор тараф рафдени хэбер,  
Тэгди гирошде рузгьой Искендер  
Жовон муьрде незигъисд тевесер.

Эз онгур Кармель — одлуйе шороб.  
Гьенжи искендер, кем до у тоб,  
Гуфди эз согъи — “тозе мей деки  
Ме не бикере гьенжун зеки!..”

Игидгьо, гилмчигьо чендгьо бирет,  
Воисд не воисд, эз глуйлом рафдет,  
Шелмуь бин Довид пенжогъ дуь зигъисд,  
Очор эн глуйлом екиреш у нисд.

“...Эн хуби, эн zobуни очор Туьни!  
Хубе кор эз туьни, эз ме zobуни,  
Бэхш э ме гзэйблуй гьисдумге, эй Худо!  
Эз мени zobуни, эз мени гуьногъ!..”  
Нуьвуьсди Низоми э “Искендерноме”  
Еровурд гьишди эй хэлгъгьо, эй гьеме.

“Еки хубини, екиге зобуни,  
Еки мирав, еки нирав эз дуйнегь,  
Еки тожирини, еки бедбэхди,  
Шоул Симанду — шогьир иеуди  
Э десдон эн “Элеф-Би” нуьвуйсди.

И дозгогь гуйлом эз Одом мунди  
Эри инсонгьо омонет гьшди,  
Шасдсади сиздегь гьонунгьгой Туро,  
Угьореш гьшдет эз куьгьне девргьо.

Дуглочи эй Хори хьисоби зомин...  
Э гофгьой эн хэлгь гуфре, омин!  
Очор эн Атом у дери э дес,  
Надан вокурдге митасу гьер кес.

Эз хори песде мирав элов  
Чуьн вулкан Визуви, гьэтошию лов,  
Луьп зере мисуху э жирей Содом...  
Нисд мибу шивдогьой бебе-Одом.

Меево у руз инсон эри туь  
Гьэгь, сехьиб гердо эри дилег туь,  
Очор Атоме вегирде дангьо,  
Хэто нисд гердо эз сер инсонгьо.

Дусти милетгьо зигьо эй Фелег!  
Э сер шар Хори у гьисди герек,  
Мисво-содогьо мидим э гьер вэхд  
Беди меево небошим бедбэхт.

### III

У куьгъне торих — эз девр Бовилгьо  
Оморе э ер — есир биретгьо...  
Дервозей дуьле вокурде гьони  
Эдем гуфдире не сохде пэхьни.

Э гъэд гьозоргьо есир бисдорум  
Эй хилос бире хьэрекет сохдум,  
Омон не бисдо, не бисдо чоре  
Хьэрекет сохдум эй хилос бире.

Дур ватан зере, э дуьл де дедей  
Э глэрей догъгьо, э гловгьой Эгей,  
Шэв себэхь сохде э хумней гьушгьо  
Куме вокурдем э луйгей дергьо.

Очор глуйломе не офдум у вэхд  
Вокурде пурсуьм мундиге у бэхд...  
Офдум ме чоре — туьфенг вегирде  
Э гъэршуй дуьшме эри женг сохде

Гъисмет эдембу мере гердунде...  
Сабур увэхди уш мигешд асда,  
Эз ченд милетгьо биреним десде  
Шев, руз э чулгьо небире хэсде.

Э чум-пелесе мивохурд э ме  
Эз себэхь зури э асму Чуьше,  
Ригагъгой энурихде назуьшменд

Э ватан Эсхиль, э Гъэлей Дербенд.  
Ки буге гуфди: “Туй Ешугло, хэнд  
Э гьер четини-гъэгъ мибу гъэлхэнд”.

Пушой Чувшмере булутгъо дегирд  
Э минжи эн руз воруш бирден рихд.  
Эз келлей догъгъо тэгиди фуromo  
Лихъэе гловгъо э гъэриш чойгъо.

Доргъой Зейтуни, богъгъой Истафи  
Эй воруш хундут мэгни тэгрифи,  
Серин бисдорут эз герми рузи  
Гъушгъой сер догъи угъош хуб рази.

Бирден комуне-хъофдранге бире  
Э келлей догъгъо у веди бире,  
Воруш поисде Чувшме и вэхди  
Эз минжи Эгей бирени веди.  
Эз лувгей доргъо гъушгъо пар зере  
Таре пардуьшгъо эри хувшг бире.

Кешуьш данусде — гъисдум иеуди  
Сере тик гирде шъечи у гуфди:  
“У хэлгъ эз Мисри чутам вирихди,  
Э хори Синай оморет тэгиди,  
Гъочу вирихде мескене офдей  
Худо кумек! — Э ватан Прометей!

Э кемер Синай э Тур догъ жиге  
Сухдебу глэтош чувн вулкан жиге,

Худо не Миши гоф сохдут унжо  
Дегь гофгьо у вэхд бирени гуьнжо...“

Ме у гофгьоре эз Кешуьш шинре  
Гьеми дануьсдум очор дуьл мере  
Гьони вигирди. Эриме эдей  
У лово хосде чутама дедей.

Милете эз дуьшме пэхьни сохдем  
Мисурмунум ме, гьечуь гуфдирем;  
Пенж гиле вэхд нумазе данусдем,  
Гьергиле э вэхд нумазе хундем.

“Войге иеуди, войге мисирмон,  
Войге хочперез, гьеме гьисд инсон,  
Худо доригьо жуни э хори,  
Бешгъэи нисди, эз Одом бири...“  
Шогьир Востоки гьечи нуьвуьсди  
У э девр хуьшде диренге шефди.

И гьозие-гъэдергьо э сер ме  
Бихэбер омо, бидэглэт гьеме,  
Чутам нуьвуьсдем гуюм гьемере  
Вегирде э дес очор дуьл мере.

Э довгло муьрде бешгъэе кори,  
Есир биренге у дерде кори,  
Се хьэрф мере сохде нехьисоб  
Чуьнки есирум, э гуж дорум тоб...



У зугьун сухо — чирогъэ хуно  
Хьошокуьн бугьо, песде у дано!..

Мебош э глэрэй хэлгъгьо михэнет  
Негьогъ зулумкор, мизени гъэнет!..  
У вэхд мидани хэбер эз глутьлом  
Дурфу омоге, бисдоге сэхд гром.

Песини глутьлом эри гьер инсон  
Гьисди унжиге... миев вэхд дивон,  
Туй рафде бэгъдо расди, шефдире  
Мугуют хэлгъгьо-угьо гьемере.

Мибоши чуртмиш — жейле мибу гьул,  
Зани эз жендек, пусирени дуьл,  
Э хок мичару у согъэ беден,  
Остугьун келе жейле эз герден.

Се хьэрф у вэхд... уьткеми сохди  
Ногьогъ туй мере глэзиет дори,  
Дузе силесе эйчуй не сохди?  
Гловунсуьз бируьм — данусденбири!

Эй пуче немуьрдение глутьлом  
Миев сэхде ворущ. мибу гром,  
Шушде миберу гьеме гъэгьргьоре  
Лихьэ мисоху гловгьой чойгьоре.  
Песде медиров у шерт-комуне  
Эри инсонгьо гьисди нишоне.

## **ИТОМ АШУРОВ**



## **ЭРИ ХАДЕРА**

Иловлей туь богъ-богъчеи  
Э чуйкле шегьер Хадера.  
Чуйшме товуш венгесдени  
Э чуйкле шегьер Хадера.

Иму гъеме гъеме иеудиним  
Э Хадера зигъисденим  
Эри еки кумек биреним,  
Э чуйкле шегьер Хадера.

Э гьер лой туь чуькле дигьгьо,  
Товуш доре гьеме шевгьо.  
Гиват Ольга, Бет-Элизер,  
Ор-акива, Пардес-Хана.

Хадера лап хубе жигеи -  
Миглей Тель-Авив нен Хайфай,  
Кавказигьош омбар дери  
У шегьер Дербенде хунои.

## **ЭРИ ДИГЬ МЕ**

Сер ешикгьоре мивекендут  
Гэсел гэнге тигьи мисохдут,  
Говдушгьоре угьо пур сохде  
Э догьлегьо мидечирут.

•

Э тонугьо гэтош монорут  
Хубе нугьо мивекендут,  
Нерме ловошгьой тутуиреш  
Э херекгьо мибуржундут.

•

Зимисду угьо кор нисохдут,  
Гье хурде-берде мисохдут  
Дуь э лой еки кура бире  
Э овосуNEGьо гуш менорут.

•

Овосуне хун бу Хеим Рабо  
Гэилгьою сад сале гердо  
Э хори бебегьо оморенге  
Э Хадера у монухьо бисдо.

•

Шоробгьой колхоз Каганович  
Моровундут дербендигьо  
Э гьер хуне е челеге  
Тигьи сохдембирут угьо.

## ШЕНДЕ МОИСЕЕВ



1

Зугьуне келе гьинори  
У эз гьилинжиш гужлуьни,  
Э и гьуьлом омбар зигьисдеи  
Гьеме э ихдиери зугьуни.

Уре хуно гьелем  
Гьичиш нисди э гьуьлом.  
Хубе зугьун одомире  
Эз гьэжел хилос сохде.

Хьхомгьо нувьуьсдет,  
Зугьун э ихдиери хуьшде нисди,  
Гуфдирени гьерчуь бисдо  
Э воисдей хьохомгьорево.

Хьохомлуье одомире  
Зугьунию хилос сохде.  
Чуь э серию омоге,  
Эз гьеме усоле коргьо.

Омон усоле одомире,  
Эгьулсуьзию вечарунде.  
Зугьунию тэхьли гуфдире  
Женг миеру э сер хуьшде.

## **ЧУЬНИГЕ МЭГІЭНОЙ ГЪОНУН**

Гьер милете гьонун юни,  
Э у гуьре у рафдени,  
Эгер не гуьрдге у гьонуне  
У эз дин глэдот вадарафде.

Гьонун иеудигьо Турои  
Э у бовор сохде гереки  
У эри гьер иеуди  
Гьилинж гьэлхэнде хунои.

Эз христиангьо э гьуьлом омори  
Екиш коч хуьшдере не шени  
Угьо рафденут гьонун ишуре  
Милет ишу кем небу гуфдире.

Ишмэгиоигьореш гъонун ишуни  
Омон угьо э менг сер зере,  
Эзугьо уре гъобул сохди  
Екиш шеригъэте дегиш несохди.

Омон эз Турой Миши омори,  
Иеудигьо э гьер девр эз дин вадарафди.  
Эз дуьваздегь шивдогьой Исроили  
Дуьду зиедте веди нисди.

Эгъуьлмендгьо нуьвуьсди  
Иеудигьо э булут бемзери  
Э гьержой кулок юре бердени,  
Э лой энугьо чарусдени.

Туро э глов бемзери,  
Иеудигьо мугу э жэги.  
Жэги нисе мунде гловсуьз  
Исроилиш мугу Туросуьх,

Борухо гердо у жоборде худо  
Э гьер девр дошдени иеудигьоре.  
Эз Туроре гьурлугь несохдеи  
И гезирогьо э сер ишу омори.

Зугьун усале одоми  
Эри жендекию болеи  
Хьэйвугьо, гьушгьоре хуно,  
У э желе зу офдоре.

Эгъулмендгъо гуфдири,  
Гоф сохдеи бэхш молохои.  
Хьэйву гоф нис сохде гуфдире  
Эгъушлиш нисди юре.

Худо келе бэхш доре зугъуне  
Эри юре тэгриф доре.  
Чуьтам Бите Мигъдош гъисдиге эри хори  
Зугъуниш эри жендек.

Мозоллунни у одомигъо,  
Зугъун хуьшдере доругъо  
Ширини тэхъли э зугъун дери  
Уни сэхъиб туь гуьлом гъези.



## БИКЕЛ МАТАТОВА



*Э товун Бикел герек нисди дуразе ероур-  
деи, оммон, гьелбет гереки нугьусде гьозией  
верзуйшлуде артисткей иеудигьой догьи. Бикел  
оморе э Исроил, жейле не сохди хуьшдере эз  
сегье вэ э келе хьэвесевоз сервори сохде теат-  
ральни десдере, нори э ченд томошегьо. Мэ-  
рэгьлудни, ки Бикел гьич деиш ние бире, сур  
эни кор, белкем, дери э келе мугьбет эну эри  
жофой хуьшде э сегьне, эри гьэим хуьшде. И  
суйфдеи мэгнигьой Бикел э дофуйси. Хосде-  
нум эри талантлуде артисткей иму барасигьо э  
метлебгьой хуьшде, гьемеше жоил муношит,  
вегирлуде зен, усто, дедей!*

Редактор

## ОЙ ДУХДЕР

Шохьонгум э серине, хобобгьо гъирмизини.  
Ер ме мере гоф дори, омон те имогьоиш не омори.  
Ой духдер, жон духдер, эйтуь хьэйру ме духдер.  
Ой духдер, жон духдер, эйчуь дир бирей духдер.

Э сер шулхьон дефдер вери, э гъэд ю когъоз дери,  
Дуь хэгьер ухшеши эеки, э чуьклеи чумме дери.  
Ой духдер, жон духдер, эйтуь хьэйру ме духдер  
Ой духдер, жон духдер, эйчуь дир бирей духдер.

Богъгоре гешдум ме, десде гуьрдум гуьлеш ме,  
Бейбофо дирирум ерешме, нувуьсдем э дуьл ме  
Ой духдер, жон духдер, эйчуь дир бирей туь духдер.  
Ой духдер, жон духдер, эйтуь хьэйру ме духдер.

• • •

Тар туьре куьк сох, тарчи,  
Симгьоюш саз дуьгу, тарчи  
Хундегоргьореш хьэвес бугу, тарчи,  
Ширин-ширин овоз дуьгу, тарчи.

Чек зенит, шори сохит,  
Гіэсуьс, домореш вежегьунит,  
Мэгни хунит кеф, хьэз сохит  
Сагьдушгьореш, бирордоморгьореш вежегьунит.

Рачи межлуьс, туьни, тарчи.  
Товуше рузгьоймуш туьни, тарчи.  
Мозоллуье глэруьс мибу, тарчи  
Э сес туь бендуйм, ошугьум, тарчи.

Беден глэруьс веждесденге, тарчи.  
Э ловгьош хэнде вобугу, тарчи.  
Э и раче межлуьс нуьшдегоргьо,  
Не хурдекиш серхуш, шор бугу, тарчи.



# ВЕЛГЪОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ

проф. М. Альтшулер

## ИЕУДИГЪОЙ МИЗРАХ КАВКАЗ (эхир бэхш экономика)

Иеудигъо-ранжбергъо не веровундет техуъл, энжэгъ е ченд дигъгъо (Жерагъ, Хошмемзул ве диеш), гъэзенжгъо эз чуйки кемте эз де техуългъойге. Еки эз хъэвуьжгъо э комики устоети би-ребирут иеудигъо, бу томбоку (махорке), угъоре бу келе синогъи э и кор, э эхир 40-муьн салгъо сохде оморут хъэрекетигъо эри кошде де жирегъойгей томбоку...

Гъэлети нибу гуфдире, ки э гъэд 34 сальо ведилуье бэхш иеудигъо дуланмиш бирет эз кошдеи нугъорес (марена).

Нугъорес вероморенбу э Гъубе ве Тарки эз

зуревоз, не доре тигъэтие фегъм зигъисдегор-  
гьоре.

Энжэгъ э 1807 сал сер гирдут зигъисдегор-  
гьой Дербенд ве иловлею э мефигіэтию ве э  
вэхдевоз бисдо вожиблюь мефигіэти хоригъул-  
лугъсохи э Мизрах Кавказ.

Нугъорес, омбаресаллуе хъэвуьж, бинегьой  
комики дери звере процент алезарен (гъир-  
мизине ранг). Бинегьой нугъорес ве рангие  
минкинго мэгілуьмут э иеудигъо, мисурмуго  
ве гъэдимие мисраимигъо. Эз 16-муьн садсали,  
лов бирут зимигъо нугъорес э Франция ве куьн-  
дие вилеетгъою, хъисоб бире вожиблюьи э хо-  
ригъуллугъсохи.

Те 20-муьн салгьой 19-муьн садсали корхо-  
негьой Урусиег овурденбирут рангго эри тек-  
стиль эз Голландия, ве эз зиед биреи михъто-  
жи э ранг зиед бисдо мерагълуьи э веровундеи  
нугъорес э Кавказ Мизрахи.

Кошде веровунде нугъорес сохде оморенбу  
э десевоз, молгъэресуьз э кор. Э мегъго ок-  
тябрь-ноябрь кутон зере хорире э лугъонди  
35 см, кошденбирут чуькле тегъенгъоре, сечор  
гилегъо э салию глов доренбирут ве энжэгъ эз  
чор салиге ведешендебирут гъолинде бине-  
гъо, комигъоки бирут эри ранжбергъо бинелуье  
чешмей дуланмиши кифлет. Гъимет нугъорес  
гъе звере биребу ве э 30-муьн салгъо и бисдо  
лап гъэзенжлуье кор ранжбергъо; гъэзенж ра-  
сиребу пенж-шеш гилегъо зиедте эз тэхуьл ве

дуйсе гиле зиедте эз онгур ве емишдоргьо.

Э иловлей шегьер Дербенд ранжбергьо кошдебирут тегьенггьой онгури ве нугьоресе; э Табасаран ве лой Гъубе э 40-муьн салгьо нугьорес бисдо чуйн хоргъуллугъсохие гъуьзурме.

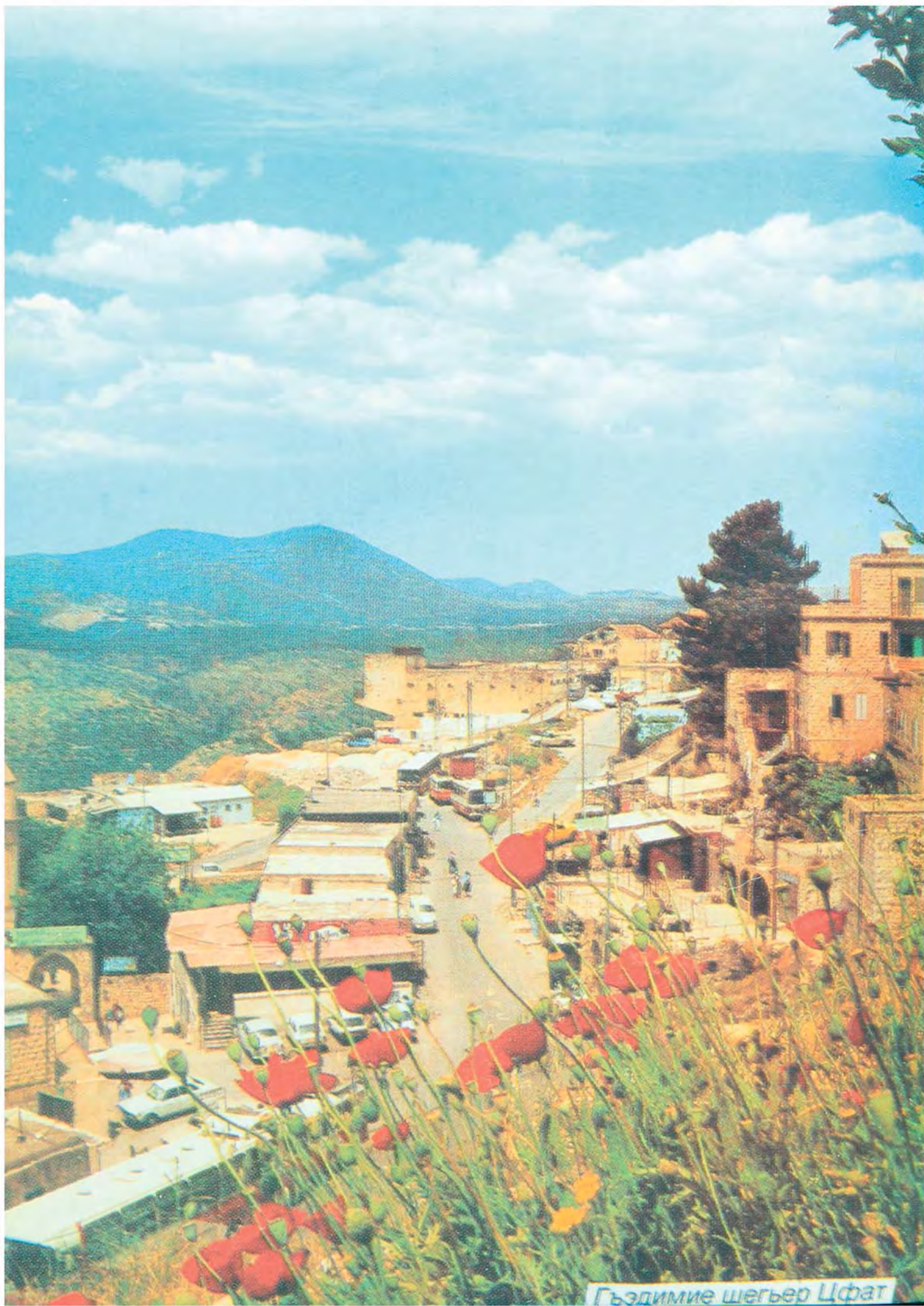
Сехьиб корхоней текстили э нум Александров э Владимирски губерния Иван Боронов испотлуй бу, ки ранг эн нугьорес кавкази хубтеи эз Боладски ве фуьрсоребу одоми хуьшдере э Дербенд эри восдоре нугьоресе ве муьхькем сохде веровундеи энуре. Четини ранжбергьо бу э зиед сохдеи и хъэвуьже э чор сал кеширеи те доре бегьер, Боронов до буйругъ эри доре ранжбергьоре гъэрд пули э ченд сали, восдоре пуш-пушоте бегьергьоре. Э Кавказ оморут омбаре гюширгьо э метлеб восдори нугьоресе ве лап ведилуй бисдорут гъэзенжгьо. Э гъэд бисд салгьо (1840—1860) зиед бисдо гъэдер нугьорес э фурухдеи э пенж гилегьо, ве гъиметию дуй гиле.

Э сер 50-муьн салгьо вероморут гъиметгьой нугьорес э базаргьой Урусие.

Ведилуье гюширгьо эз хъэвуьж нугьорес руй бире э хьукумет, теvegъэ сохденбирут э дореи ихдиери вегуьрде пул-кумеки ве негъишдеи овурде ранге эз де вилеетгьойге. Неденишире э и кор, ки хьукумет доребу угьоре пул, гьово гуьрдеи э вокурдеи корхоней ранги э Дербенд, веноре оморут хэржгьо. Бэгъдовой офде оморей ранг синтети э 1873 сал, вегири нугьорес

Э богъ Эйн-Геди





Гьэдимие шегьер Цфат





*Гараф э лой Ершолем*



фурамо, ужус бисдо лап гъиметию. Омо лап четине вэхд, те ижире хьол, ки иеудигьо гьовре сохдут лугьонд бегьергьошуре, офдорут эз хьол гюшири э гюниети. Гюьнжо омо тигъэтие комиссия, комики теvegъэ сохд э кумеки хьол шегьер. Дербенд.

Иеудигьо гьемчун бирут устогьо э онгур веровундеи.

Нуввуьсди е сафарчи: омбаргьо кор сохденут э богъгьой онгури, ки хори лап бегьерлуьни инжо.

Дофусигьо мэглюьм сохденбирут, ки иеудигьой Дербент бараслуь бирут э онгур кошдеи. Дирте и кор бисдо бинелуье чешмей дуланмиши омбаргьо э шегьер. Э васал 1897 сал нуввуьсди Меир Ицхаки, ки гьеме зигьисдегоргьой шегьер иму, омбардекиш, иеудигьо гьемееки кор соденут э хоригьуллугьсохи. Ранжбергьо, богьдоргьо имисал зиедтеи гьурлугь мисохут техуьл, мэхсуле эз заралигьо, расиренигьо э доргьо, тегьенгьо.

Се салгьо кеширут заралигьо богъгьо, бегьергьо э шегьер ве иловлею и овхьолет межбур сохд зигьисдегоргьоре эри гешде кориге эри дуланмиши кифлетгьо. Гирошде ченд салгьо онгурбогъгьо сер гирдет эри жигей хуьшдере муьхкем сохде. Иеудигьо хуте бисдорут э веровундеи ченд жире онгур, комигьореки мисурмугьо ниданусдут. Келегьо марагьлуь бирут эри хэйри эни кор э Кавказ Мизрах ве доре

минкини вокурдеи диеш тозе жигегьой хоригъуллугъсохи. Гереки гуфдире, ки иеудигьо зиедте дебирет э хоригъуллугъсохи эз мисурмуго.

Хоригъуллугъсохи бенд бу э алвари. Эгенер е ченд салго гъэзенж эн иеудигьо биренбу зиедте эз гъуншиго, бирут ижире салгош, ки хьол гурунд бу эз мэхьсул хуьшде биренбу дуланмиши ненге фуьрсоренбу э базаргой шегьер.

*Тержуьме сохди  
Н. Ишай*

**Александр Рафаилов**

**СНАЙПЕРГЪО ЭЗ ГЪЭДИМИЕ  
ДЕРБЕНД**

*Нисди э глѹлом зиедте вожиблѹ эз хосиет инсони — фурмуш не сохде!*

*Иллогъки и хосиет тойлѹни эри автор эни ихдилот Александр Рафаилов эз шегъер Дербенд.*

*Ме ние шинохденум хуьшдени авторе, омон весси шинох бире э нуьвѹсде ризгъой энуревоз эри варасире, ки у гъисди одомихогъ, хъурметлѹ ве гъич пузмиш нисоху вегирлѹе одомигъоймуре, велгъой историей иеудигъой догъире. И кор лап хъурметлѹни.*

*Зиед гердо едигоргъойму, хъэвес ишму, хъурметлѹе Александр Авияевич!*

Э лап тенге рэхъ э глэрей Кавказски догъгъо эз Каспийски деръегъ, мескен зери гъэдимие Дербенд. Археологгъо эдете субит сохденут, ки глѹмуьр эни шегъер пенж гъозор сали. Инжо гъер кесег хори — верэгъ торихи, лоле шогъод десгъо ве эгъѹл эн инсони. Торих шегъер иму эдее вир бире э зулмоти эн садсалигъо. Негъогъ нисди, ки уре нум норет “шегъер эн гъозор легендагъо”.

...Эзи шегъер э 1941-муьн сал э войгей хуьшде гуьре рафденбирут э довгло омбаре жовон-

гъо. Омбардекигъо эз глэрей энугъо, ки рафдебуге э фронт, эз Дербенд гъисмет бирет э столицей вилеет иму э Масков, э 194-муьн полк НКВД. “Э иму, э комсомолчигъо, — ихдилот сохдени Шабатай Амилович, — тапшуьрмиш сохденбирут ологъие вожиблуде объектгъоре. Э пушой паздегъимуьн дивизиейму норе омореду везифей ологъеие мэгӀнолуьи. Эз гъеме пушоте эз глэрейму вихдебирут лап хубе стрелогъоре. Гъечи кура сохде оморут чуьл чор одомигъо, омбардеки эз комигъоки гъемватанигъойме бирут. Насимов Ифреим, Мататович, Абаев Манашир Давыдович, Евдаев Тенехуьм Соломонович, секретарь организацией комсомолчигъой батальон Абрамов Равоши, гъемчун гъовхочигъо Агаев Кичибек, Баширов Аликули, Пирмагомедов Расул, Герейханов Ильяс ве чендигъойгеш. Шеш мегъ э жургӀэтлуьи ве тигъэтлуьиревоз жофо кеширейм ве хундейм э снайперски школе. Эри снайпер эз гъеме вожиблуде — тиге чумгъои, омон чум гъемватанигъойму лап тиж бу. Ебо тербиедорегор иму пуьрси: расдими, ки глудмуьр догъистонигъо лап дурази ве чум энугъо хуб диге э лап пире вэхдиш?

— Эри. Воисденит ме эришму ошгор сохум сур эни коре, чутам э ме ихдилот сохдетге, — зарифаткимси гуфди Менешир Абаев. — Иму зигъисденим э гъирогъ деръегъ, эже омбаре жэгли. Омон жэгли лап хуби эри тиги чум, чунки э у фосфор дери.

— Лап хуб, гуфди командир. — Э глэрешму эвленмишбирегоргъо дери?

— Эри, — жугъоб до рядовой Ефтахов. — Ме кор сохденбирум э колхоз, кумеки сохденбирум э бебе. Кифлет иму келеи. Дедеймуреш кумек герек бу ве ини эзу товне ме лап жогъил зен хосдем. Гъеле е мегъиш не гиросди эз зен хосдеиме.

У э хуне вогошденге э 1949-муьн сал,. духдер зну хъэшд сале томом биребу. Гъечи омбар э солдати мундебу у эз сероботи увэхди омбаре гъэчэгъгъо взхъшиети сохдеи ве уре, чуьн хубе снайпере; э гъэреули серхъэдгъойму фуьрсореи, угъоре эз гъэчэгъо дошдеи. У эз солдати вогошдеки, Мозол, духдер зну пурси эз дедешу: “И леле кини?” “У бебейтуьни. У э довгло рафденге, туь гъеле эз деде небиребири. Туь эн ме лап мозоллуьни, чуьнки бебейтуь согъ-саламет вогошди. Э негъогъ ненореймки иму нум туьре — Мозол”.

Э глэрэйму эз гъеме эз глүьмуьр келете бу Насимов Ифреим Мататович.



*Насимов И. М.*

Марагълъуни гъисмет эню. У бу еки эз глэрейму гъич е терсиш нисе данусде-бугъо. Вохурдум ме э у э руз Бес-гъуни. Эз пири сифет эню гъуж диромори, муй-гъой сер ю сип-сипи бу. Э синей эню эдембирут шевгъ доре омбаре медалгъо ве орденгъо.

Э пушойме куьгъне эз фронт оморе когъози, комиреки гъул кеширет начальник гарнизон Черемек ве жигегир эню Черненко: “Кук иму Ифреим Мататович бирмундени хубе нишоне-гъой гъуллугъ сохдеире, бири лап хубе снайпер, э кутэхъэ вэхд у зери бисд фашистгъоре. Уре доре омори званиемей ефрейтор. Командир Соединение эз нуминей Президиум Верховни Совет СССР дори наздегъ снайпергъоре орденгъо ве медальгъо. Кук ишмуре доре омори медаль “Эри отвага” ве нишон синей “Лап хубе снайпер”.

Омбархуърметлуье Мататъя Ифреимович, — нуьвуьсде оморебу э эхир когъоз, — гъобул сохит согъбошире эри ижире куке веровундеи”.

Гурунд яралуь бире ве э госпиталь офдоре Ифреим Мататович дие не данусд гъовхо берде э гъэршуй дуьшме ве межбур бисдо эри э хуне вогошде. У келе сохди, тербие дори чор глэилгъоре. Уре дегъ невегъоют.

— Снайперски школере верасде бэгъдо, — эдее э ер овурде Менешир Абаев, — имуре э жергегъой бисд нуьимуьн армия фуьрсорут э



западни фронт э Ржевско-Рязански тараф. Имуре, снайпергьоре, ижире гьонуни: винири дуьшмере — туь егьин бие уре зени. Ебо э пушойму норе оморебу везифе эри нисд сохде дуьшмере. Э кутэхьэ вэхд гьовхобергьойму э глэрей комигьоки дебирут дербендигьош: Ефтахов, Абрамов, Насимов, Расулов нисд сохдут э куьнди сад дуьшменгьоре. И бу суьфдеи э пушойму норе оморебугьо гьовхолуьбе везифе.

Биребирут гьозигьо, кейки дуьшме ошгор сохдебу жигеймуре, гье у туьтем гьемей гуж глэтош фуьрсоре оморебу э сер иму. Немцгьо зурбо терсиренбирут эз иму, чунки эз снайпергьо угьо гузет сохдебирут глэжеле. Иму зу дегиш сохденбирим пэхьникие, суре жигегьоймуре.

Е гиле эз нокуми э гушгьойму дерафд божэхь хьовир иму, — и бу сес Ефтахов. Тилиш снаряд расиребу э кемер зну, омон эз сероботи э тен зну гьолинде пусди вебиреи тилиш лугьонд не гирошди, у энжэгь векендебу пара сохдебу пусд кемер энуре. Иму гьуллугь сохдим ярай энуре ве э зарифатевоз гуфдирим:

“Сад сал мизигьи, хьовир“.

Омон хьол Ефтахов гурунд бу, снаряд уре контузия сохдебу ве у омбаре вэхд эз хуьшде рафдебу. Эзи товуне у ебо сэхд сутелжен бире омбаре вэхд домунд э госпиталь.

— Э куьндигьой Смоленск э кин дигь Дрого-

быч э глэрейму нен дуьшме гирошд е гъззоб-  
луье женг, — эдее е ер овурде Менешир Аба-  
ев. Индо иму вир сохдим омбаре хубе дусд-  
гьоймуре. Снайпер Леонид Доленкоре, коми-  
реки э глэрейму екиш э нум ю огол нис зерем-  
бирут. Энжэгъ мигуфдирут “Буьлуьнд”. Ижире  
бу лэгъэм энун, егӀни, у лап гьуьндуре одоми бу  
гуфдире. Вир сохдейм уьзге хьовиргьойгереш.  
Гурунд яралуь бисдорут Пивоваров ве Куле-  
шов. Эз чуьл чор домиму согъ мундет сив ек  
одоми. Сиздегъ пуч бисдорут э женг.

— СенигӀэт эн снайпер ологьие сенигӀэти.  
Везифей энун гьисди офде лап вожиблуде  
объектгьой дуьшмере ве нисд сохде угьоре, —  
ихдилот сохдени Евдаев.

— Се мегъ иму поисдебирим э гъэлхэнди  
серхьэгьой эн Масков. Дуьшме не данусд э жи-  
ге овурде беде мэхъшевегьой хуьшдере. Гьеме  
плангьой энун пузмиш бисдорут. Э и бараси  
дери келе нишонендей эн имуш. Песде дес-  
деймуре фуьрсорут э Волжски тараф эн Ле-  
нинградски фронт. Иму миесдим поисде э  
гъэлхэнди эн Ленинград. Овхьолетгьо лап гу-  
рунд бирут: иловлею гьеме немини, гловини,  
гъэмишлугъи. Те себэхъ зусери миведиромо-  
рим э гӀэтошлуде позициегьо ве мивогошдим  
э гъэргъи шохьонгумине.

— Ебо, — эдее э ер овурде Расулов, иму э е  
снайперигеревоз ведироморим э гӀэтошлуде по-  
зиция. Хьовирме усол данусдебу зугьун урус-

ре, ме селт нисе верасиренбирум зугьун украинире, э комики у гоф сохдебу. Гьебирден омо сес ебо гуниле шендеи. И бу сес гунилей снайпер дуьшме, комики согь дигьине руз хьэрекет сохдебу эри имуре куьшде. Гьеле руз очмиш не биребугеш ве хуб веди небугеш меш шендум гунилере э лой эню. Торик биренге, шохьонгум иму ведироморим эз пэхьникие жигейму. Очмиш бисдо, ки ме зерем офицер немцире.

Снайпер Пирмагомедов Расул жэгім ю зери сив хьэшд фашистгьоре эз хотур чунки уре 18-муьн январь 1944-муьн сал э Кремль хуьшдени Сернуьш Президиум Верховни Совет СССР М. И. Калинин дори медаль “Эри нишонендегьой гьовхой”.

Хэлгь совети бесгьун дори э и хунлуье довго. Э 1945-муьн сал имуре, чуьн лап хубе стрелокгьоре фуьрсорут э правительственни полк, комики гуьнжунде оморебу эри поисде э гьэреули конференция, комики миесд гирошде э Потсдам. Инжо миесдут кура бире рэхьбергьой хуькуьметгьо СССР э серберэхьи Сталиневоз, США — Труменевоз ве Англия Черчилевоз. Омбаргьоре эз иму эри э нишонлуьиревоз поисдеи э гьэреули Потсдамски конференция доре оморет грамотегьой Министр дорунее коргьо.

Чуьл нуьгь салгьо гирошдет эз вэхд бесгьун дорей хэлгь иму э Келе довгой Ватани. Э у довго согь мундетгьо солдатгьо вогошдет э кин

шолумие зиндегуни. Ефтахове пенж глэили. Духдер, зенде омориго э суьфдеи сал довго, изму медицински сестраи. Кукго — еки сварщики, екейге тербиедори. Хуьшдени Ефтахов омбаре салго бири звеньевой онгурбогдорго. Омбаре салго серберэхьи сохди партийни организацией колхоз ишуре.

Чуьл сал рэхьбери сохди кор бригадай онгурбогдоргой совхозе “Рэхь э кин коммунизм” Манашир Абаев. У вомухди э сениглэт хуьшде келе десдей онгурбогдоргоре. Довглобэгдоине салго онгурбогго, комигьорекки у гьобул сохди чуьн бригадир, дебирут э усоле овхьолет. Э пушой, эз довго омориго снайпер, поисдебу везифе — тозеден э гуьнжо овурдеи онгурбоггоре. Сер гирде омо журглэтлуье гьовхо эри звер сохде верзуьши онгурбоггоре. Чор сал гирошде бэгдо бригадай Манашир Абаев сер гирд эри вегирде буьлуьнде бегьергой онгурире. Сери гектар вечире оморебу сади шасд хьофд центнерго онгур.

Э и зурью э кифлет Абаевго гировунде миев гьозие суьрхие глэруьси. Эз зуревоз гьерки э кифлетгошу зигьисденут глэилгой энуго. Изму зе-щуьвер эдете тэхьно зигьисденут.

Бигьил и чуькле ихдилотме бугу, чуьн еровурди э товун гурунде рузгой довго, пуч бире дусдго, доретго зиндегунишуре эри Ватан. Лап сейрек бири жергегой ветеранго. Э ки-

**М. Юсупов**

## **БЕЕР-ЯАКОВ**

Гъэсдигъо э Урусиегъэ бежид бире э 1905 сал, войгей иеудигъош зиед бисдо эри оmore э Эрец-Исроил. Угъо омбаре хъижолоти, могъбули вегурдут эз гъуншиегъэ милетгъо ве терс бу э милет гъэриши. Иеудигъо Мизрах Кавказ э имид сокитлугъэ зиндегуни, вирихдеи эз жугъурнехогъи сер гирдут эри оmore. Эз Дербенд, Боку бирут суьфдеи тозеоморегоргъо, э 2-муьн Алия.

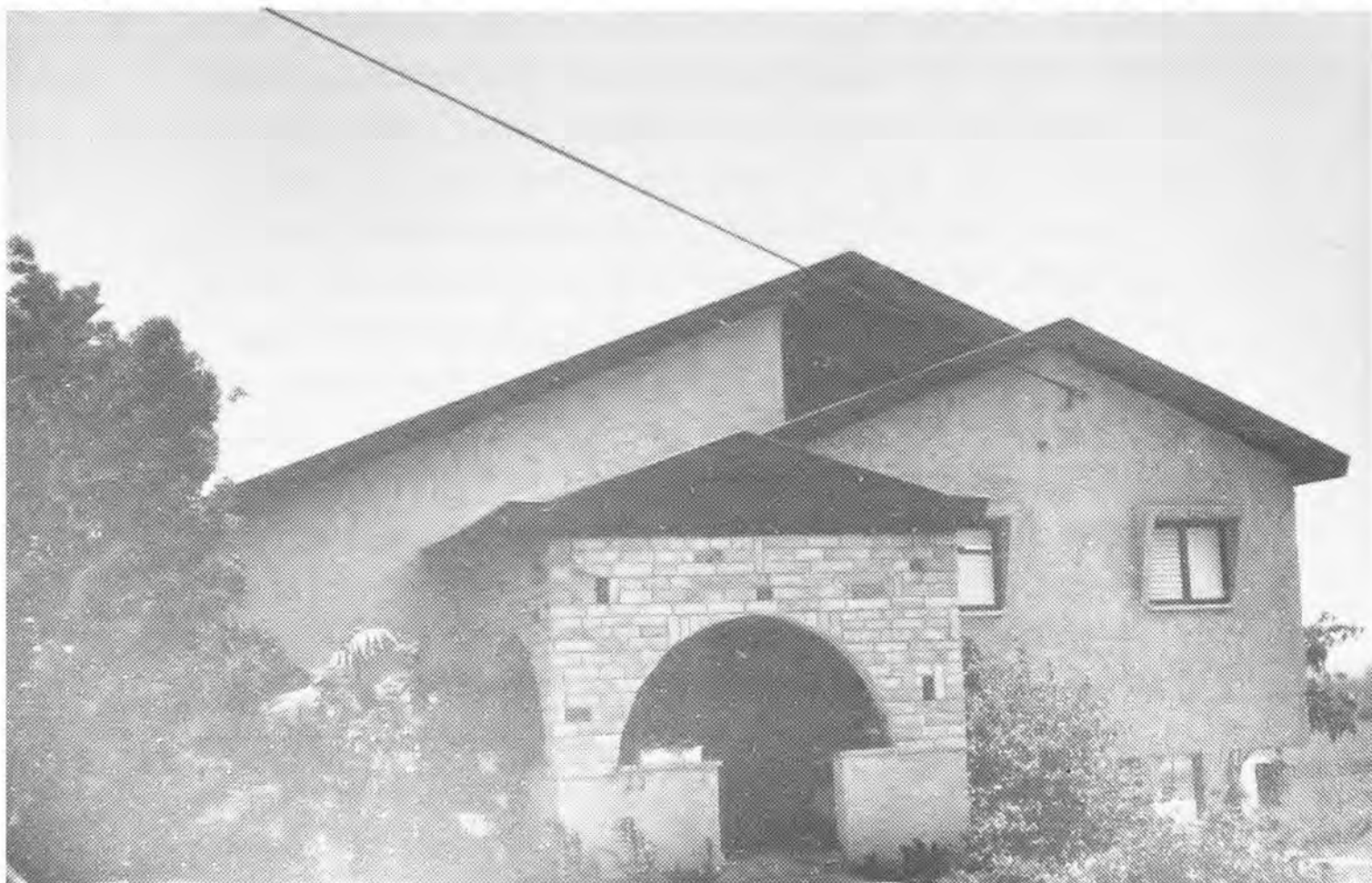
Гъеле э Кавказ биреки, омбаргъо хъэрекет сохдет эй хори восдоре э Эрец-Исроил. Жогъилгъо иеудигъо Кавказ э 6-муьн конгресс Циони, гиросдигъо э Базель, руй бирет э кин Осишкин, сервор гурдномеи “Огъавей Цион” эри кумек бире э 19 кифлетгъо иеудигъо догъи.

Хори восдореи бу четине везифе, омон Осишкин нуьвугъэ теvegъэи энугъоре ве списуке. Жигей мескен энугъо бисдо “Бир-лимон” э куьнди Рамле. И хори бу эн шегъер Рамле (те угъо хори бу эн глошир германи) ве бэгъдовой мерд монухъо биреи серворгъо шегъер фурухдут хорире. Десдей корсохгъоре воисденбу восдоре хорире иллогъки инжо, омон данусденге, ки 19 кифлетгъо тозе оmoreгоргъо эдет оmore, э герде не вегирдут и хорире эри восдоре.



*Хунегьо э Беер Яаков*

**Сирот: Давид Шехтер**



И десдей корсохгьо, терсире, ки тозе оморе-горгьо ниварасут ишуре, четин мибошут глэре-гьошу, дес вегирдут эзи жиге.

Гьозор дунам хори дебу э дес иеудигьой догьи, угьо хоргьуллугьсогьо бирут, сегьмсуьз-гьо э тигьэтие парталгьорево, килэхьгьой попо-хи э сер, хэнжелгьо э кишд. Гьечи оморут угьо э пушой жигеигьо.

Э 1907 сал э шегьер Яфо гирошд гуьрдноме зри иеудигьоре, воисдебирутгьоре восдоре хо-ри, э бэхш вегирдеи гуьрд “Геула“, Меир Ди-зенгоф, д-р Хисин ве Шинкин.

Гьэрор гьобул сохде омори фурухде хори-гьо гьэдерию 50-100 дунам.

Э глэрей восдорегоргьой эни хори дебирут:

Раби Яглэнгил Ицхаки — 200 дунами

Монувэхь Абаев ве бироргьою — 200 дунам

Ехезкел бен Яаков 150 дунам

Симан-тов эз Ершолем 100 дунам

Бен-Довид 100 дунам

Ихьяон 150 дунам

Писахь Абаев 60 дунам

Бен-Яаков 100 дунам

Восдорегоргьо кумексуьз, э бирей хуьшде-рево восдорут хоригьоре. И мескен э догьгьой Иеуда, э ен шегьер Рамле, гуьнжоомо э 1908 сал. Гуьнжоовурдегоргьой эни мескен бирут эз Догьисту э сервори Раби Яглэнгилевоз, ве огол зерут и мескене э нум ю — Беер-Яаков.

Гьеле тейте оморе в Эрец-Исроил, кура

сохд Раби ЯгІэнгил ченд кифлетгьоре эри гуьрд бире инжо. У ве зеню хьолсуьз бирут эри гурунде кор сохде, э унегуьре, рафдут э Ершолейм, омон кукгьою ве миросгьою мундут э Беер-Яаков.

Мескен, добугьо э гІэрей дигьгьой гІэреби, дебу э четине овхьолет, гурунд бу э гловевоз, омон э тегьер вокурдеи хуьшдерево, тегьер кор сохдеирево гьобул биребирут э хьурметевоз э гІэрей гІэребгьо.

Не гирошд омбаре вэхд. Хори бу хуьшг, глов оморебу лап эз дури, эз Ришон-Лецион ве Нес-Цион, э кул нарговгьо. Дирте э гІэребегьо, офдут угьо чолей глови, 48 митро лугьондию, э четиниревоз оморенбу глов.

Эз гьевел кошдут угьо бодон-доргьо, дирте тегьенггьой онгур ве де меновгьойгеш.

Иеудигьой догьи бирут дин-догІотлуй, э бовориневоз кор сохдет э хоригьуллугьсохи. Хунегьо вокурдет эз гьерчуй офдет: тэхде, гьову, сенгьгьо, ки не бирут гьеме герекие чигьо ве гьем пул эри восдоре.

Иеудигьой догьи вокурдет хунегьошуре, чутам хуте бирутге э голут, тэгІди, э десгьой хуьшдерево. Хунегьо бирут сар, э лугьонди хори, энжэгь е бэхш эн угьо вебирут э сер хори. Хунегьо ухшеши бирут э гьомборгьо, омон еровурди эз Кавказ. Угьо вокурдет билетегьо эри хурек сохде, тонугьо эри нун буржунде. Тонугьо ухшеши бирут э тонугьой гІэребгьо.



Зигьисдегоргьой “Беер-Яаков” кеширет ом-  
баре зэхьмет, Гьемчун гуж эз гьуншигьошу.  
Ченд гилегьо гъэсд бирет э угьо гъэчегьгьо ве  
солдатгьой туркгьо.

Э 1909 сал бирут четине вохурдеигьо. Глэ-  
ребгьо межбур сохдет эз иеудигьо, гуйге угьо  
гъэрхундут 40 франкгьо эри гендум, восдорет-  
гьо эз ишу ве и сали пуле не дорет.

Э и кор гьуре, кура бирет глэребгьой гьеме  
дигьгьо, вэхд, кейки зигьисдегоргьой мескен  
рафдет э кор э дуре жигегьо, ве домунди э  
мескен энжэгь 5 одоми эз зенгьо бэгьэй. Глэ-  
ребгьо гъэсд бирет э угьо, гурунд яралуь сохдет  
дуй бироре, комигьореки тэгиди бердет э боль-  
нице э хьукум духдир Хишин.

Зигьисдегоргьой мескен теvegьэ сохдут эз  
хьукум эри поюнде и овхьолете. Увэхди деби-  
рут э Беер-Яаков 308 одоми. Зиндегуни лап  
четин бу, угьо кор сохденбирут э жуьр-бежуре  
коргьо, гъэреули, хоригьуллугьсохи. Пулгьой  
энугьо оморе-оморе варасдут, бирут ужирегьо,  
комигьоки фурухде, рафдут э де жигегьойге.

Э суьфдеи довглой гьуьломи хьукумет Турки  
фуьрсо жогьилгьоре э содати. Зигьисдегоргьой  
жигеи кор сохдут э хьэвуьзгьой дериегь Муьну-  
ки э зир глэтоше чьшме. Омбаргьо не вогош-  
дет э хунегьошу, вогошдегоргьо офдут гьемере  
хэребе сохде оморе ве межбур бисдорут сер  
гирде тозеден.

Кор эн омбаргьо четин бу, угьо берденбирут

жофой кор хуьшдере э дигьгойге эри фурух-де.

Иеудигьой догьи хуб бирут э хоригьуллугьсохи. Дирте э кин энугьо руй бисдорут эшкене-зигьо э теvegьэ хуте бире э и сенигьэт. Иеудигьой догьи вомухундут угьоре. Эри иеудигьой догьи и бу лап вегирлуье теслихи, угьо хуб данусдебирут четини, гирошдигьо эз ишу.

Герек бу вокурде школе эри гьэилгьой жи-геи, омон вомухундегор не бу, бэгьдовой ом-баре эрзегьо, дорут угьоре минкини вокурдеи школе. Школе бу э е чуйкле сарай, зимисдв дироморенбу глов эз бун

Эгенер гьэил нечогь биребуге, герек бу э сер душгьо берде уре те Ришон-Лецион ненге Нес-Цион, иловле бу лап нечогь, омбаре гьэилгьо нечогь бирет эз чумгьо.

Мескен оморе-оморе келе бисдо, екигьо рафдут екигьойге оморут.

Э 1910 сал Зеев Жаботинский ченд гилегьо сер кеши э Беер-Яаков, ве хьэрекет сохд э кумеки. Э рузгьой Дуьимуьн довгьой гьуьломи



гуьнжо омо школе э хьукм Лешгер британи.

Э довгой Бендсуьзи Беер-Яакове ведабур-  
рурут глэребгьо, гъэсд сохде э зигьисдегоргьо.

Гьейсэглэт э Беер-Яаков зигьисденут 5000  
одоми. гьисдут школегьо, больницегьо, клуб-  
гьой мефиглэти ве диеш.

Ниет гуьнжоовурдегоргьой мескен э жиге  
омори.

*Тержуьме сохди Н. Ишай*



# БУЪЗУЪРГЕ ХЪОХОМГЪОЙМУ

## ШАБТАЙ ЦВИ ВЭ РЭХЬИЮ

*(Гуьнжунди С. Данилов)*

Шивдогъой иеудигъо бовор сохдет э оморей Мошияхъ. Расдиш, омбаре гилегъо эз глэрей хэлгъ оморет ве вир бирет нишонесуыз огол зере хуьшдере Мошияхъ.

Шабтай Цви бу лап ведилуье не овурдигеш говлей, омон движение.й энуп тесирлуь бисдо эй иеудаизм ве историей иеуди.

Хъэсул омори Шабтай э 1626 сал э Турция э шегьер Смирне ве бу мэглуьм, чуьн асантлуь дегиш сохдегор хьол хуьшдере. Бежидлуь бисдо ведилуьи энуп, кейки э 1665 сал Натан эз Га-

зе възгз до уре Мошияхь. Омон э 1666 сал у дусдогь сохде омо хуькуьмет Турциерево ве дунмиш бисдо э дин ислам. Омон хундеи энэ, неденишире э хогьини не муьрд.

Чуьни сур эн движений энэ?

Бирут дуь бэхш э глэрей хэлгь э верасиреи хундеи энэ: комигьоки эшгьлуь бирут э говлеи гьэим иеуди ве угьониге, гешдетгьо руьхьлуье хилоси. Бирут сесгьо, ки лешгер иеуди мида-рав э Мекка, иеудигьо э келе хьэвесевоз фурухде биреи хуьшдере гузет сохдет э омореи э Эрец-Исроил.

Шабтай Цви гьунерлуь бисдо эри гьобул сохде боворин гьэиме э эшгьлуьи хуьшдерево ве падшогьи хосиетиревоз. Гьеле э дусдогьи дебирекиш уре бу хьзет хуьшде. Уре имид бу эри муьди сохде султан Турциере эри вегуьрде тожиуре ве чарунде э гьул хуьшде. Увэхди ве-ри э сэр лешгер туркгьо у телеф мисоху хочпересгьоре, жугьобдорлуь бирут э гьэсди 1648 сал ве э жиге миеру кура сохдеи ферзендгьой Исроиле ве овурде э Нидирлуье Хори. Эз расдиш султане омбар хош омо эз Шабтай, у э жигей тенбихь доре уре, бэхшгьо до, омон терси эри вокурде савзе гьэише — ранг вегири мисирмуьгоре. Ихдилот сохденут, ки хэлгь бирази бу эзи кор: “ди воисденбу вегуьрде тож султане — имбуруз терсирени вокурде савзе гьэише!”

Екем дирте у ведиромо э тюрбанево, чуь

хьисобини дунмиш бирей э Ислам.

Шабтай Цви муьди бу э мошияхь хуьшде эз гзэлирево, омон дегиш биренбирут войгегьой эну, хэелгьою. Омбаре одомигьо боворинлуть биребирут э хундеи эну, гуьнжундет сурлуть десде “Домне” иеудигьо-сабатанигьо, комигьоки Шабтае хуно дунмиш бирет э дин ислам.

Биней энугьо бу э Солоника. Бирут десдегьо, домундетгьо э дин иеудаизм, гуьрд бирет э иловлей Натан эз Газе. Чуьн хуьшдени Натан, угьо бирут каба-листгьо, хьисоб сохдебирутгьо, ки мисвое кор-гьо харабе мисохут бедире, шефдире.

Е десдейге бежид тесирлуть биретгьо э сабатанигьо-маррангьо. Угьо вогошде э иеудаизм, гьемише гьобул сохде не данусдет гзэдотие те-гьергьоре. Угьо винирет э Шабтай Цви пес рафдеи чуьн темиз сохдеи номус ишуре.

Войгей рэхьбери э хумней Мошияхь зиед биребу гьеле эз овореи Сфарад э 1492 салево. Хундеи кабала э товун говлеи дебу э мэхьшевогьой гьэим.

Гирошдеи погром Хмельницкий э 1648 сал э Польша зиед сохд гузети хэлгъэ э Мошияхь. Иллогьки, э и вэхд ведилуть бисдо Шабтай Цви.

Бинелуть бэхш эн хундеи Шабтай-боворин э гешдеи э гьэгьие природей Офирегоре. Рухьлуть хилоси бу гьевелине хэл биненорегоргьой движение. Кейки у бисдо жэгимлуть — жи-гей рухьлуть говлеи омо говлеи э истории,



*Шабтай Цви э Измире э 1666 сал*

гӀэерие история. Ини сур зиндеи сабатианигъо гъеле бзгъдовой бибараси.

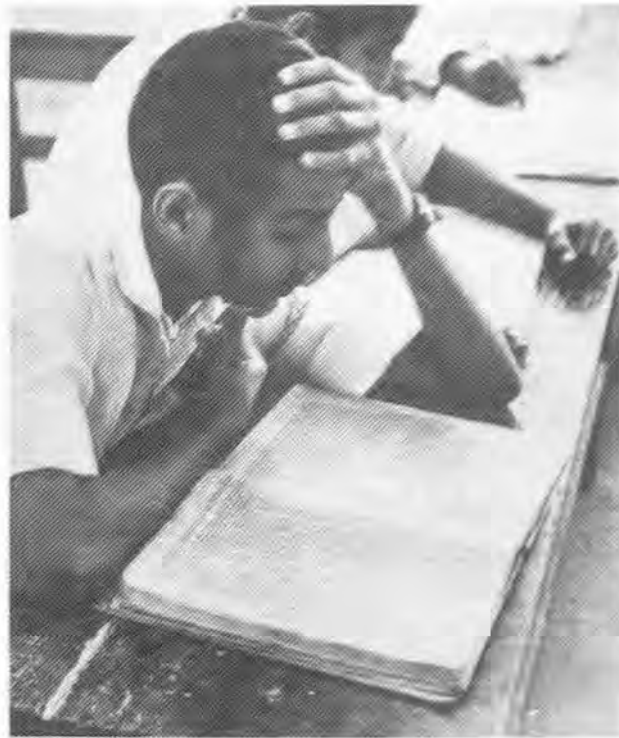
Роль Мошияхъ — хилос сохде журкумгъой Худоире, дерутгъо э хьукум беде. Э унегуьре Шабтай Цви миесд расире э зофруй беде, гъовхо берде э уревоз ве хилос сохде журкумгъоре. Дуьл хундеи сабатиани — бу вохурдеи нешумогъой Натан ве Шабтай Цви. Сур руьхьлутье бараси дебу э бенди э Мошияхъ, комики михьтожлуть бу э ошгор содеи эну.

И хундеи гиросди 150 салгъо. Э гъечирево, ведини, ки и хундеи до минкини е ченд десдегъой иеудигъоре эри дарафде э гъундуре вара-расиреи гъуьломе.

Шабтай Цви гъунерлуть бисдо э кураи гъемей гъэйм э иловлей имид — “Мошияхъ омори!”

Монухъо бисдо Шабтай Цви э 1676 сал э ссылка, дур эз гъэйм хуьшде.





# ГІЭДОТГЬО

**Ноа ИШАЙ**

## **КАБАЛА ВЭ ШЕГЬЕРИЮ ЦФАТ**

Кабала лов бу э глэрей данусдегоргьой тухунгьой иеудигьой догъи. Угьо не энжэгъ хуб данусдембирут андурмишигьой сурлуье хундеире, ве нуьвуьсде, эзвер сохденбирут. Сурлуье варасиреи эн кабала лугьонде тегьер руьхьлуье хундеини, э унегуьре ме гуьнжундем и материале эри андурмиши хундеи, комики бу мугьбетлуь эри иеудигьой догъи.

Кабала — гьобул биреи, хундеи иеуди э элементгьой мистике ве суьхьури. Кабала хьэрекет сохдени эри расире э сурлуье мэглной Туро ве де гьэдуйше сифиргьо, гуьрд сох-

детгъо э хзел кабалистгъо гуьре, нишонлуье нуьвуьсдеи Офирегор ве коргъоюре.

Жигей мистика э мефигіэти иеуди 15-16-муьн садсалигъо гирошд ведилуье дегишигъо. Те умогъой кабалистгъо гировундет хзелгъой хуьшдере э чуькле пэхъникие десдегъо.

Овхьолет дегиш бири э zobу биреи иеудигъо гуьре. Э Сфарад сер гуьрдигъо э 1391 сал те овореи 1492.

Иеудигъо, хоч вокурдетгъо, домундут э Испания, гуьрд сохде биней могьлугъ маррангъо, гуьрдетгъо э пэхъники гідотгъой иеудигъоре.

Иеудигъо, оворе сохде оморетгъо эз Сфарад виниребирут э марангъо нишоней вир биреи иеудие-испание мефигіэти.

Офдореи философией иеуди э эхир 16-муьн садсали гуьнжоовурд мефигіэтие вир биреире, жигей комиреки гуьрд кабала. Э бет-кнессетгъо сер гуьрдут эри хунде “Зогъар”, вожиблуье битмиши мистикей иеуди тойлуь э Талмудевоз ве мидрашгъоревоз.

Кинигъой кабалаи бисдорут бинелуье бэхш гьеррузине еология.

Омон гье увэхд э хуьшдени кабале сер гуьрдут эри гирошде дегишигъо. Э овореирево эз Сфарад э кабале гуьнжо оморут десдегъо. Тесир “Зогъар” э гьеме бэхшгъо бу унгъэдeр бежит, ки омбаре кабалистгъо гирошдет э Зеверие Галилей, э Цфат, э ен догъ Мирон, эжеки, э гуфдиреигъоревоз, гъовреи нуьвуьсдегор “Зогъар” раби Шимон бар Иохай ве кукию



*Цфат — бет-кнесет эн Иосиф Каро*

раби Элазар. Иллогьки, э и шегьер гуьнжо омо биней мистикей иеуди, гуьрдигьо жигей бинегьой телефи Сфараде.

Еки эз буьзурге мистикгьой Цфат 16-муьн садсали бу Раб Йосеф Каро, автор “Шулхан арух” (гьонунгьой иеуди-гьо). Йосеф Каро э ведилуье хьохомгьоревоз дешенд э гьэроргьой хуьшде мэхьшевогьой кабалеире.

Суьфдеи келе школей кабалере э Цфат гуьнжунди Рав Йосеф Альковец ве вожиблуье представитель бу раби Моше Кордоверо. Дирте гуьнжоомо кабелей раби Лурия Ашкенази (ненге Ари, Аризаль). Раби Ицхак Лурия Ашкенази омори э Цфат э 1570 сал э гьуьмуьр 36 сале ве монухьо бири эз 2 салиге э вэхд эпиде-

мия. Омбар мэглум нисд э товун зиндегу-ни энү, омон омбарут ихдилотгьо ве мэглэсигьо э товуню.

Лурия дешенд э кабала се бинелуье варасиреире: цимцум (тенг сохде), швира (хуьшд сохде) ве тиккун (гъуч сохде). Лурия хабер вегуьрде: чутам гэмелини мэхьшево э битмиши гье-

*Э гъирогъ Цфат*



чуй бисдо Офирегорсуыз; “тигыие жиге? Гереки эз гьевел гуьнжунде “тигыие жиге“, ненге “азадие жиге“.

Иллогьки, и“жигере“ хьисоб сохдени у “тенг сохдеи“, егӀни, жиге э хуьшдени Офирегор.

Э ежирейге варасиреи, гӀэмелини винире и процессе, чуйн Голут!

Бэгъдовой эни кор сер гуьрдени битмиши. Офирегор э хуьшде “Эйн-Соф“ рохьо дори суьфдеи ригаз товуше, комики сер гуьрд эри гьобул сохде жирей “сфирот“, чуйн гьобгьой гьэдуьши. Омон бисдо катастрофа ве гьеме гьобгьо хуьрд бисдорут ве товуш вогошд э кин Сехьиб.

Вожиблuye элемент кабай Лурия гьисди андурмиши, комики доре омори эри эни хуьрди. Чуйни себеб эни хуьрди? Эз хзел теологией кабай Лурия хьисб сохдени, ки э У дери гьем чешмей хуби ве гьемчун зобуни.

Омбардекие тесир э мефигӀэти иеуди до сеимуьн варасиреи кабай Лурия: тиккун, гьуч сохдеи, хуьрд биреире.

Бэгъдовой хуьрд биреи гьобгьо, Офирегор генеш рохьо до ригаз товуш ве бараслуй. История э хзел Луриярево гьисди гьемишелуьгие хьэрекети гьой Худо эри овурде э гьуьлом тиккун не хьэрзо доре ригазгьоре. Гьуьлом битмиши бисдо. Эз битмиши гьуьлом везифей тиккун боворинлуни э инсон, э Исроил. Чутам гереки э жиге овурде и везифере? Лурия дорени э ка-

балей хуьшде бинелуье роле теслихи гъисмет хуьшдере э дес инсон, не энжэгъ гъисмет хуьшдере, гъем гъисмет гъуьломе.

Гьер дэгъдэгъэ э зиндегуни инсон — бэхш неварасдение гъовхо. Гьерчуй туь сохдени, гъисди вожиблуй э гъисмет ригазгъо, эн гъемей гъуьлом. Лурия э кабалей хуьшдерево вено четине везифе э сер тэлмидгъой хуьшде. Лурия ве тэлмидгъою имидлуй бируьт, ки говлеи э куьндени. Мошияхь миев гъеле э зиндегунишу. Э гьер дгъдэгъэ, гьер иеуди жугъобдорлуй бу не энжэгъ эй хуьшде, гъем эй гъемей гъуьлом, эй Офирегор. Э и мэхъшево системай эн Лурия бу суьфдеи иеудие идеология э рэхъ тозе вэхд. У до гъэйм Исроиле тигъэтие гъэроре — гуьрдеи Туро и бенд сохд Исроиле гъемее жугъобдорлуйрево эри гировунде и гъэроре. Омбаре весиетгъо, гурунд гъисдутгъо эри варасиреи, вегуьрдет э и кабале тозе мэгъно ве гъувот ерэгъ у гъовхо э бедирево.

Кабалей Лурия лов бисдо э гъемей гъуьлом иеуди эз Йемен те Амстердам, эз Польша те Марокко.

Лугъонде могъбули овореи 16—17 садсалигъо, бэгъдовой овореи эз Сфард, сохд тигъэтлуй ве вожиблуй мэхъшевогъоре, норигъо голуте э биней теологией хуьшде ве доригъо гьеррузине зиндегунире мэгъной гъовхо эри гирошде и ово-реире.

Философия селт фурмуш биребу ве каба-



Old Jewish Quarter, Zfat

Stella Reis

Бэ Цфат

Штукл С. Рейс

лей Лурия бисдо бинелуь. Эз хундеи энугуьн-жоомо тозе мэхьшево, движение саббатанство.

Эгьеме вэхдгьой бирей хуьшде кабала бенд сохди э хуьшде хьэвес ведилуье жигегьой равгьоре, чуьн Оврогьом бен Давид Нахмандид, Йосеф Каро, Иеуда Гьэлеви, Элиягьу бен Шломо Залман, Иеуда Леви бен Бецалель. Ведлуье кабалист 18-муьн садсали бу хьохом ве

*Бэ Цфат*

*Шекул С. Рейс*





шогьир М. Лунцатто, рав Кук. Ка-бала, хундеи  
ве варасиреи лап мерагълуье бэхш иудаизм,  
четинигеш лугъонде мэгіною, ведини, ки  
иеудигъой догъи хъэвеслуь биреи, иллогъки, э и  
сурлуье хундеи.



# АЛИЯ

Ю. Бахшиева

## ИДОРЕЙ СТРАХОВАНИЕЙ МИЛЕТИ

Службай страхованией милети дери э зир ведомствой министерствой жофои ве социальни тегьмин сохдеи. Везифей энун гьисд социальни дошдеи зигьисдегорьгой Исроиле, э у глэре тегьмин сохтеи э овгъотгьой ешемиши энугьоре, комигьоки гьелелуьге енебуге гьемешелуьг, э эз ишу бенд нисдугьо себебгьо, минкинлун нисдут эри гъэзенж сохде пул эри ешемиш бире.

Гъонун э товун милетие страхование гьуфдирени, ки гьер зигьисдегор Исроил расиригьо э

18-сале глұьмуьр, михьтожи эри доре е бэхш муьзд хуьшдере э страховое фонд (э назар не вегирде э шуьвер гьисдугъо кор не сохденутгъо зенгьоре).

Олман (олмоне), вегирденигъо пенсияре эз Службай страхованием милети, ние дуьт и бэхше.

Эз шуьвер ведироморигъо зен, комики мухшуьл бу энжэгъ э кор хунеи, тологъ вегирдеки бие страховать соху хуьшдере э Службай страхованием милети.

Э рамкегъой Институт страхованием милети доре оморенут ижире пособиегъо:

эри глэилгъо;

эри тегъмин сохде эз ешимишие минимум;

эри кор несохдегоргъо;

эри мундетгъо сехьибсуьз;

е гилеине пособие эри хундегоргъо —

э кифлет бибесуьз,

ненге дедесуьз гьисдигъо.

### **Пособие эри глэильо (киват еладим)**

Службай страхованием милети дорени гьер зигьисдегор Исроиле гьермегъине пособиере эри гьер глэил не расиригъо те 18 сале глұьмуьр.

И пособие доре оморени гьемчун э тозе оморегоргьош. Эри и пособиере вегирде тозе оморегор бие дуь нумир хьисоб хуьшдере э бонк ве де герекие документгьоре э сотрудник эн Министерством абсорбция, чуйки фуьрсоре оморени э Службай страхованием милети.

Зигьисдегоргьо, гьуллугь сохдебирутгьо э лешгер, гьобул сохденут надбавкере э кин пособие, сер гирде эз сеимумн глэил.

### **Пособие эри тегьмин сохде эз ешемишие минимум (автахат-ахнаса)**

Гьисди дуь тегьер эни пособиере вегирдеи: гьемишеине ве омбартее гьэдер.

Пособиере эри гьобул сохде ихдиерлуьни гьер одоми ве кифлет э Исроил, эгенер у гьувотлуь нисди эри тегьмин сохде эз ешемишие минимум. Инжо ихдиери эри пособиере вегирде гьисдут се жире шертгьо:

1. Руй бире эри пособиере вегирде мидану гьер зигьисдегор Исроил расиригьо э 18 салине гьуьмуьр ве зигьисденигьо э Исроил 24-мегь, кемте нэгл. Эри тозе оморегоргьо лап кемтее вэхд зигьисдеи э вилет гьисд 12 мегь.

2. Эри пособиере вегирде руй биренигьо одомире, ние бу гьер жире бисдоге доход, енебуге муьзд жофои эну ве эн согь кифлетю не расирениге те э гьонунево норе оморигьо минимум.

Гьемчун алиментгьо, вегирде оморенутгьо эри глэилгьо, хьисоб сохде оморенут чуйн доход.

Энжэгь пособие эри глэилгьо (кицват еладим) э назар вегирде нисе оморенут.

3. Руй бирегоре эри пособие глэмел миев хьисоб гирде чуйн еки эз ижире категоригой могьлугь:

одоми, комиреки нисди кор ве комики гьобул не сохди коре э Жэгимие биржей жофои;

одоми, гирошденигьо хундеире э сениглэт гьуре, небуге хунденутгьо э курсгой зер сохдеи квалификациере э фьурсореи Службай э корево муьхшул сохденигьо; одоми, вегирденигьо кеме гьэдер муьзд жофои;

бебе, небуге деде, комиреки гьисд глэил не расиригьо те 7 сал; небуге е ченд глэил, эри чуйклеи гьеле не бири 7 сал, ве у муьшуьли э глэилгьоре гьуллугь сохдеи; бердоле зен, сер гирде эз 13-муьн орине ве те глэил зенде.

## **Пособие эри кор несохдегоргьо**

Ихдиери эри вегирде пособиере гьисд гьер кор несохденигьо зене те 60 сале, ве мерд те 65 сале, кор сохдетгьо э гъонунево норе омо-ригьо вэхд ве комиреки гьисд справке эз э коревоз мухшуьл сохденигьо Служба ве комики нувьвьсди хуьшдере э метлеб кор вегирдеи.

Вэхд, герекигьо эри пособие вегирде норе омори 150 руз, эз сал, э комики у коре вир сохди, енебуге 225 руз (9 мегь) эз е сал ним, пушой коре вир сохдеи.

Корсуьзгьо э сал глутьмуьри эз 45 сал ве келете вегирденут пособиере э вэхд 175 руз.

Корсуьзгьо э сал глутьмуьри те 45 сал, комигьоки келе сохденут 3 глэиле те 18 сале не расиретгьо, гьемчун вегирденут пособиере те 175 рузгьо.

Угьонигейге вегирденут пособиере э вэхд 138 корие рузгьо.

## **Пособие эри кифлет мундигьо сехьибсуьз**

Олмоне (олман) гьисд ихдиери эри пособиере вегирде эгенер еки эз зен-шуьвер муьрдиге (кицват-шеирим), эри социальни надбавке э кин пособие ве эри хундеи э сениглэт гуьре.

Кицват-шеирим. Ихдиери эри вегирде пособиере э товун муърдеи еки эз зен-шуъвер гьисд еки эз угъоре, эгенер угъо зен-шуъвер бирет е сал, кемте нэгі (ним сал кемте нэгі эри одомигъо расиретгъо те 55 сал ве келете) ве э кин вэхд муърдеи еки эз угъо, гъемчун еки эз угъоре бу страховке э службай страхованием милети.

Олмоне гьисд ихдиери эри вегирде ижире пособиере, эгенер э уревоз зен муърде бэгъдо, зигьисдени гӀэил эну небуге муъзд эну кемтеи эз норе оmore минимум.

Гъэдер эн пособие бенд нисди э муъзд жофои муърдигъо шуъвер.

ГӀэилсуъзе олмоне (олман) эз 40 сале жогӀилте гьисдигъо гъобул сохдени е гилеине, гьермегӀине нэгі пособиере, гъэдер комики гьисд 36 мегӀине пособиегъо, эгенер метребей доходгъой эну гъэи зофруни.

Олмоне (олман), гене кифлетлуй биригъо, вегирдени пособиере гъэдер эн комики 36 гилеине мегӀине пособие. И пул доре оморени бэхш сохде оmore э дуй жиге:

рузиге регистрацие бире бэгъдо;

дуй сал бэгъдо эз руз эвленмиши.

Эгенер зе муърдиге э вэхд зендеи небуге э вэхд е сал бэгъдо, кифлетюре доре оморени пособие, эгенер зере бу ихдиери эри евэхдине

пособие (маанак-лейда), небуге пособие эри зендеи (кицват-лейда), небуге уре бу ихдиери эй гъобул сохде пуле э бердоли эну гуьре ве зендни (дмей-лейда).

Гьермегъине пособие доре оморени э олмон эри гьер гӀзил зенде оморигъо э и зендеи ве зигъисденигъо э Исроил. Пособие доре оморени э гъэриш 24 мэгъ.

Пенсия доре оморени э олмон, зен муьрде бэгъдо, эгенер у михътожиге эри шенде коре эй э гӀзил денишире. Гъэдер эни пенсия доре оморени э муьзд жофои эну гуьре ве доре оморени э вэхд 12 орине эз руз муьрдеи зен.

Хундеи э сенигӀэт гуьре. Олмоне, вегирденигъо пособиере эз сероботи муьрдеи шуьвер, мидану хунде э курсгъой эз Службай страхованием милети э сенигӀэт ю гуьре, эгенер зен минкинлуть нисдиге эри кифлете дошде, кор сохде э е сенигӀэтиге.

Вэхд хундеи э курсгъо эз е сал омбарте ние бу. Эгенер олмонеи бириге э вэхд хундеи, олмоне (олмон) мидану зиед сохде хундеире ве дореи экзаменгъоре. Э вэхд хундеи доре оморени пособие гъэдер комики бенди эз гъэдер сэгӀэтгъой хундеи ве гъэдер гӀзилгъою.

Министерством жофои ве социальни тегъмин сохдеи те шкоleine заведениегъо эри гӀзилгъо.



Министерством жофои ве социальни тегь-мин сохдеи дорени э тэхьное бебесуьзе ве дедесуьзе кифлетгьоре кумеки эри глэилгьоре доре э садикгьой глэили, кор сохденутгьо согь руз.

Жиге э ижире садгьой глэили доре оморенут омбардекиш ужире глэилгьоре, дедегьой эн комигьоки кор сохденут согь руз, и ихдиери дошде оморени э десдин гьонунево.

Бебе-деде, глэилгьой эн комигьоки биренут э жэглмие садикгьо (маон цибури), доренут пуле э гуьнжунде оmore таблицегьо гуьре, комигьоки дофус зере оморенут э сер эн сал х-деи.

Льготгьо эри кор сохденутгьо тэхьное бебе-деде.

Тэхьное бебе-дедегьо, дерафденге э кор бие кор сохут гьечуь, чутьам кор сохденутге угьонигейге.

Омон гьэдэгьэи эри сигьмиш сохде ижире корсохгьоре, ве гьемчун гешденутгьо коре, ки э сер энугьо вери кифлет.

Тэхьное бебе-дедегьоре гьисди льготагьо э подходни налоггьоре дореки.

Кими вэхд эри энугьо доре оморенут дуьвойнее гьэдер рузгьо эри э нечогьэ глэил денишире.

Нимее руз кор сохдеи доре оморенут, э кор

сохдеки э идорегьой Гистадрут.

Гьечи, чуьл сэглэтинэ орине доре оморени:  
дедере, комиреки гьисд глэил те 8 сале;  
эгенер уре гьисдиге дуьдуь ве зиедте глэил,  
ве келете эз угьо не бириге 14 сале.

Министерством вокурдеи

Э Гьонун э товун эн бебе небуге деде нис-  
дугьо кифлетгьо эз 1992 сал гуьре, ижире киф-  
летгьоре доре оморени ссуда эри хуне восдо-  
ре э омбарте сохде оmore гьэдэр. Ве гьемчун  
эри э киро дарафде, пул доре оморени омбар-  
те эз де кифлетгьойге.

Эз октябрь 1993 сал ссуда эри хуне восдоре  
эн ижире кифлетгьо, исроилигьо, гьемчун ре-  
патриантгьо келе сохде омори.

Кумеки эри ижире, хунесуьзе кифлетгьо  
“Хунесуьз” хьисоб сохде оморени кифлет, ко-  
миреки гьейсэглэт ве эз 1.6.71 сал небу ихдиери  
эри хуне енебуге бэхш энун, небуге ихдиери эри  
хуне вокурде.

Ссудай хуькумети эри хуне восдоре.

Эгенер ижире кифлет не вегуьрдиге пушо-  
тегьо хуькуметие ссударе эри хуне восдоре  
небуге компенсациере эри хьэрзо сохдеи гье-  
вел бугьо хунере, уре гьисд ихдиери эри ссуда  
эй хуне восдоре.

Кумеки пули эри э киро вегирде хунере.

Ижире кумеки доре оморени э взхд 36 мегь-гьо э тегьер гьермегьине пособие-бэхш (ма-анак-ходши). Ижире пособие доре оморени те взхд эн хуне восдореи. Гъэдер эн пособие де-гиш бирени, э инструкциегьой Министерством вокурдеи гьуре.

Бебе — нубуге дедесуьзе кифлетгьой эн тозе репатриантгьо, ихдиерлунут эри ижире пособиегьо, чутам гьемчун исроилигьо-сабра-гьо. Гуфдире воисдени, ки у келетеи эз посо-бие эри э киро рафде, комиреки гьобул сох-денут кифлетгьой тозе репатриантгьо. Эзу тов-не сарфлунни гуьнжунде документгьоре эри гьобул сохде гье ижире пособиере.

36 мегь гирошденге, ихдиери эри гьобул сохде пуле эй киро гьобул сохде мундени, эге-нер гъэдер доходгьой эн кифлет кемтеи эз но-ре оmore минимум, енебуге кифлет зигьисде-ниге эз пособие доре оморенигьо эз Службай страхованием милети. Дореи хунегьо репатри-антгьоре эз бэхш хуькуметие ве жэгмиетие сектор.

Гьейсэггэт гуьнжунде оморет критериегьо, э комигьоки гьуре тозе репатриантгьоре доре миевт хунегьо, (э у гьэре бебе — небуге дедесуьзе кифлетгьо).

Теслих сохде омори эри э и пушогьо е бэхш хунегьоре доре э метлеб хэлгье дореирево. И хунегьо омбардекиш гьисдут э дуре жигегьой

вилеет Кирьят-Шмона, Мицпе-Рамон, пардес-Хана, Хадера ве диеш.

Омон э и гъэдер хунегьорево, гӀэмел ниев тегьмин сохде гъеме одомигьой эни категориегьо. Эзу товне, хунегьо доре миевт энжэгъ ужи-регьоре, комигьоки сэхд михьтожут э угьо.

Кумеки э одоми, комики эдее тологъ вегирде ве юре нисд жиге эри зигьисде.

1. Зе, (мерд) комики эдее тологъ вегирде, омон и пуьрсуьш гъеле те эхир теслих сохде не омори, ве юре гьисдиге гӀэил, мида-ну руй бире э товун дореи уре кумеки эри э киро рафде.
2. Зе (мерд), пуьрсуьш эн тологъ вегирдеи эн комики теслих сохде не омори э гъэриш дуь сал, ве эгенер э урево зигьисдениге гӀэил, мидану руй бире эри дореи юре их-диерире, доре оморенигьоре э кифлет э е бебе, небуге е деде гьисдигьо.

Инжо гереки, овурде справкере эз суд, эжеки гировунде оморениге тологъ, ве гъемчун субит сохде, ки гӀэил зигисдени э юревоз.

Вегирдение кумекире эз Министерством во-курдеи

Эри вегирде кумекире эз Министерством во-курдеи гереки руй бире э гьер коми бисдоге

банк (банк ле машкантаот), комики эз нуминей Министерством вокурдеи дорени когъозе, доренигъо ихдиерире эри хуне вегирде э кумеки-ревоз (теудат-закаут).

Эгөнөр теудат закаут доре не омorige, и теслихире гӀэмел миев дузетмиш сохде. Эри эни гереки руй бире э комиссиегъо, комигъоки миданут кумеки сохде э одоми.

# תוכן

## I. ארץ ישראל

- (1) הרצל - אונברסיטה פתוחה
- (2) העיר העתיקה יריחו - דנילוב
- (3) אננה פרנק - ילדה של שואה - פ"סרוב
- (4) שירים: אליגויב, אשורוב, מויסייב, מטטובה

## II. דפי היסטוריה יהודי קווקז

- (1) יהודי מזרחי קווקז - פרופ' אלטשולר
- (2) הלוחק מעיר דרבנ - רפאילוב
- (3) באר-עקוב - יסופוב

## III. חבסנו

שבטי צבי ודרכו - דנילוב

## IV. מנהגים

קבלה ועירה צפת - ישי

## V. עליח -

ביטוח לאומי - בחשייבה

- (1) קיצבת ילדים
- (2) אבטחת הכנסה
- (3) הבטלה

# גורבלאי 18

סבורניק א זהון  
יהודיאוי מיזרח קווקו  
רדקטור-נוע ישי  
קונסולטנט עילמי-מיכאל זנד  
קורקטור-יוליה בחשייבה

יורשולואים 1994  
סאל יהודי 5755

# גורב לאי 18